

MOLENBEEKINFO

47

Dossier

Sécurité et prévention Veiligheid en preventie

Pages/blz 4-12



Marché de Noël au Château du Karreveld *Kerstmarkt in het Karreveldkasteel*

Page/blz 18

Hadjia Lahbib au
Centre Communautaire Maritime !
*Hadjia Lahbib in het
Gemeenschapscentrum Maritiem !*

Page/blz 20



■ Editorial	3
Dossier sécurité et prévention	
■ Diminution de la criminalité	4
■ La brigade canine	5
■ Objectif : une police de proximité	6-8
■ Services et techno-prévention	9
■ Les Gardiens de la Paix	10
■ Médiation communale	11
■ Plus d'éducateurs dans les rues	12
■ Aide aux sans abris	13
■ Du renfort pour la propreté	14
■ Stationnement : nouvelles zones bleues	15
■ Le Cimetière communal fête ses 150 ans	16
■ Solidarité face au risque de pénurie d'électricité	17
■ Ambiance magique au Marché de Noël	18
■ Métropole Culture	19
■ Hadja Lhabib au CCM	20
■ Brèves	21-22
■ Jardin d'hiver au cœur du quartier Heyvaert	23
■ Tour Brunfaut : rénovation lancée	24
■ Conseil des jeunes	25
■ West East Side Story 2	26
■ Agenda	27
■ Tribunes	28-31
■ Molenbeekois en images	32

■ Editorial	3
Dossier veiligheid en preventie	
■ Vermindering van de criminaliteit	4
■ De hondenbrigade	5
■ Doelstelling : de buurtpolitie	6-8
■ Diensten en technische preventie	9
■ De Gemeenschapswachten	10
■ Gemeentelijke bemiddeling	11
■ Meer straathoekwerkers	12
■ Hulp aan daklozen	13
■ Versterking voor de netheid	14
■ Parkeren : nieuwe blauwe zones	15
■ De Gemeentelijke Begraafplaats viert haar 150 jaar	16
■ Solidariteit tegenover het risico op een elektriciteitstekort	17
■ Magische sfeer op de Kerstmarkt	18
■ Métropole Culture	19
■ Hadja Lhabib in GCM	20
■ Korte berichten	21-22
■ Wintertuin in het hart van de Heyvaertwijk	23
■ Brunfauttoren : verbouwing	24
■ Jeugdraad	25
■ West East Side Story 2	26
■ Agenda	27
■ Tribune	28-31
■ Molenbekenaars in beeld	32

Collège des Bourgmestre et Echevins College van Burgemeester en Schepenen

→ Françoise Schepmans



Bourgmeestre/Burgemeester
Police, Instruction publique
francophone, Petite
enfance, Culture française,
Participation, Cultes et laïcité, Crèches
francophones
*Politie, Franstalig openbaar onderwijs,
Kinderopvang, Franse cultuur, Partici-
patie, Erediensten en vrijzinnigheid,
Franstalig crèches*
T. 02/412.37.40
fschepmans@molenbeekirisnet.be

→ Ahmed El Khannouss



Echevin/Schepen
Emploi, Sports, Economie
sociale
*Arbeid, Sport, Economische
ontwikkeling*
Tél.: 02 / 412.37.30
aelkhannouss@molenbeekirisnet.be

→ Sarah Turine



Echevine/Schepen
Jeunesse, Cohésion sociale
et dialogue interculturel
*Jeugd, Sociale cohesie en
intercultureel dialoog*
T. 02/600.49.47.
sturine@molenbeekirisnet.be

→ Patricia Vande Maele



Echevine/Schepen
Personnel communal et
prévention au travail
*Gemeentelijk personeel en
arbeidspreventie*
T. 02/412.36.40.
pvandemaele@molenbeekirisnet.be

→ Abdelkarim Haouari



Echevin/Schepen
Finances, Budget, Eco-
nomat
*Financiën, Begroting,
Economaat*
T. 02/600.49.53.
ahaouari@molenbeekirisnet.be

→ Karim Majoros



Echevin/Schepen
Logement, Propriétés com-
munales
*Huisvesting, Gemeentelijke eigendom-
men*
T. 02/412.37.20.
kmajoros@molenbeekirisnet.be

→ Jan Gyvers



Echevin/Schepen
Travaux publics, Mobilité,
Projets subsidiaires
*Openbare werken, Mobiliteit, Gesubsidi-
erde projecten*
T. 02/412.37.81
agadaleta@molenbeekirisnet.be

T. 02/412.37.50.

jgypers@molenbeekirisnet.be

→ Ann Gilles-Goris



Echevine/Schepen
Action sociale, Etat civil,
Seniors, Tourisme
*Sociale Actie, Burgerlijke
Stand, Senioren, Toerisme*
T. 02/412.36.80
agillesgoris@molenbeekirisnet.be

→ Olivier Mahy



Echevin/Schepen
Propreté publique,
Urbanisme, Informatique
*Openbare Netheid, Stedenbouw,
Informatica*
T. 02/412.37.60
omahy@molenbeekirisnet.be

→ Annalisa Gadaleta



Echevine/Schepen
Environnement, Instruction
publique néerlandophone,
Culture néerlandophone
*Leefmilieu, Nederlandstalig openbaa-
rondervis, Nederlandstalige cultuur*
T. 02/412.37.81
agadaleta@molenbeekirisnet.be



Le bulletin d'information des habitants de
Molenbeek-Saint-Jean *Het informatieblad
voor de inwoners van Sint-Jans-Molenbeek*

**Editeur responsable/ Verantwoordelijke
uitgever:** Le Collège des Bourgmestre et
Echevins, 20, rue du Comte de Flandre, 1080
Bruxelles / *Het College van Burgemeester en
Schepenen, Graaf van Vlaanderenstraat 20,
1080 Brussel*

**Maison communale de Molenbeek-Saint-
Jean / Gemeentehuis van Sint-Jans-
Molenbeek:**

Rue du Comte de Flandre, 20 1080 Bruxelles
Graaf van Vlaanderenstraat 20, 1080 Brussel

Informations générales/

Algemene inlichtingen: 02 / 412 37 90
(Secrétariat communal/Gemeentesecretariaat)

Le "Molenbeek Info" respecte l'environnement
et est entièrement imprimé sur papier
recyclé/ *Uit respect voor het milieu wordt de
"Molenbeek Info" volledig op gerecycleerd
papier gedrukt*

**Impression et mise en page du présent
numéro / Drukwerk en lay-out van dit
nummer:**

DB Print Belgium: 02 / 526 84 40

E-mail: info@dbprint.be

Site: www.dbprint.be

Poursuivre les efforts pour améliorer la sécurité !

Chers (chères) Molenbeekois (es),

Partant des chiffres de la criminalité en nette amélioration et présentés dans un rapport annuel de la zone de police Bruxelles-Ouest, ce numéro du Molenbeek Info est consacré à la sécurité au sens large, y compris dans ses aspects préventifs. Un mot, tout d'abord, sur ces chiffres qui montrent une évolution positive de la sécurité dans notre commune. En effet, le nombre de faits enregistrés en 2013 est le plus faible depuis la création, il y a plus de 10 ans, de la zone de police qui regroupe les communes de Molenbeek-Saint-Jean, Jette, Koekelberg, Berchem-Sainte-Agathe et Ganshoren. Cette diminution est d'autant plus appréciable que le nombre d'habitants dans le nord-ouest de Bruxelles a augmenté sur ce même laps de temps.

Il faut être prudent : s'il y a une tendance générale à la baisse de la criminalité à Molenbeek, il reste encore beaucoup à faire pour conforter cette évolution positive et encourageante. C'est un travail difficile et de longue haleine que réalisent, avec beaucoup de rigueur, nos policiers.

Si la sécurité s'améliore à Molenbeek, c'est aussi le fruit d'une politique communale pour soutenir sa zone. En effet, notre dotation à la police, pour 2014, se chiffre à 19,4 millions d'euros, soit plus qu'en 2013. Malgré les difficultés financières des communes bruxelloises, à laquelle Molenbeek n'échappe pas, nous gardons donc le cap pour doter notre police de moyens, humains et matériels, performants. C'est dans ce cadre que la commune a également décidé l'installation d'un nouveau réseau de caméras de surveillance.

Une autre priorité est de renforcer la police de proximité, d'avoir un réseau d'agents de quartier disponibles et à l'écoute des problèmes des habitants. Cette proximité passe aussi par des commissariats décentralisés et accessibles. Molenbeek est bien lotie par rapport à d'autres communes bruxelloises : elle compte trois commissariats et une antenne de police pour l'ensemble de son territoire. Deux d'entre eux, du Centre (rue du Facteur) et Mettewie (chaussée de Gand), sont ouverts 7 jours sur 7. De plus, le commissariat du Centre est accessible 24 heures sur 24. Cela a un coût que la commune assume pleinement, pour le bien-être de ses habitants.

Présence rassurante des gardiens de la paix

A côté de nos policiers, qui endoscent plus l'aspect répressif de la sécurité, il faut aussi souligner le rôle dissuasif et préventif de nos gardiens de la paix qui réalisent un travail remarquable au quotidien. Ils sont présents aussi bien aux marchés qu'aux festivités, dans les rues commerçantes, dans les parcs,... partout où ils sont nécessaires pour aider les gens, désamorcer certaines tensions ou empêcher les incivilités. La commune accorde bien sûr beaucoup d'importance à leur formation : certains gardiens de la paix sont ainsi devenus des agents «constatauteurs» et peuvent dresser des sanctions administratives pour toute une série d'infractions. La bonne coopération des gardiens de la paix avec la police, mais aussi les éducateurs de rue, contribue à améliorer la sécurité et la tranquillité dans tous nos quartiers. Prévention et répression sont indissociables pour atteindre ces objectifs.

Enfin, je profite de ce dernier numéro de 2014 pour vous souhaiter, à tous et à toutes, d'excellentes fêtes de fin d'année.

Françoise Schepmans,
Bourgmestre de Molenbeek-Saint-Jean



Les policiers de la zone Bruxelles-Ouest, Cédric Roex et Aurélien Hustin, qui avaient sauvé, le 8 septembre 2013, un individu qui s'était jeté dans le canal, ont été nommés Bruxellois de l'Année 2013 dans la catégorie société par les journaux «Vlan Bruxelles», «La Capitale» et par la radio «VivaCité». La bourgmestre Françoise Schepmans et le chef de zone Johan De Becker ont félicité les policiers pour ce prix mérité !

Op 8 september 2013 redden de politieagenten van de zone Brussel-West, Cédric Roex en Aurélien Hustin, een persoon die in het kanaal was gesprongen. Zij werden door de bladen «Vlan Bruxelles», «La Capitale» en radio «VivaCité» benoemd tot Brusselaar van het Jaar 2013 in de categorie 'samenleving'. Burgemeester Françoise Schepmans en zone-chef Johan De Becker feliciteerden de agenten voor deze verdiende prijs.

Veiligheid blijvend verbeteren !

Beste Molenbekenaars,

Dit nummer van Molenbeek Info is gewijd aan veiligheid in brede zin, met inbegrip van haar preventieve aspecten. Daarbij gaan we uit van de duidelijk verbeterde criminaliteitscijfers die voorgesteld zijn in een jaarverslag van politiezone Brussel-West.

Eerst en vooral iets over die cijfers. Ze tonen een positieve evolutie van de veiligheid in onze gemeente. Het aantal geregistreerde feiten in 2013 is het laagst sinds de oprichting - nu meer dan 10 jaar geleden - van de politiezone die de gemeenten Sint-Jans-Molenbeek, Jette, Koekelberg, Sint-Agatha-Berchem en Ganshoren groepeert. Deze vermindering is des te opmerkelijker omdat het aantal inwoners in het noordwesten van Brussel in dezelfde tijdspanne tegelijk is toegenomen.

We dienen echter voorzichtig te blijven : er mag dan wel een algemene dalende tendens van de criminaliteit in Molenbeek zijn, toch moet er nog veel gedaan worden om deze positieve en bemoedigende evolutie te versterken. Het is een moeilijk werk van lange adem dat onze politieagenten zeer stipt uitvoeren.

Dat de veiligheid in Molenbeek verbetert is ook te danken aan het beleid van de gemeente ter ondersteuning van haar zone. Onze dotation aan de politie voor 2014 bedraagt immers 19,4 miljoen euro, wat meer is dan in 2013. Molenbeek ontsnapt niet aan de financiële moeilijkheden van de Brusselse gemeenten. Desondanks blijven wij onze politie voorzien van voldoende en doeltreffende menselijke en materiële middelen. In dit kader heeft de gemeente ook beslist om een nieuw netwerk van bewakingscamera's te installeren.

Een andere prioriteit is het versterken van de buurtpolitie om zo te beschikken over een netwerk van wijkagenten die de mensen ten

dienste staan en naar hun problemen luisteren. Buurtpolitie houdt ook gedecentraliseerde commissariaten in. Molenbeek doet het hier goed vergeleken met andere Brussels gemeentes: het telt drie commissariaten en een politieantenne op haar hele grondgebied. Twee ervan, dat van het Centrum (Briefdragerstraat) en Mettewie (Steenweg op Gent), zijn 7 dagen op 7 open. Bovendien is het commissariaat van het Centrum 24 uur op 24 toegankelijk. Voor het welzijn van haar bevolking neemt de gemeente dit alles volledig voor haar rekening.

Geruststellende aanwezigheid van gemeenschapswachten

Onze politie draagt de verantwoordelijkheid voor het represieve aspect van veiligheid. Daarnaast moeten we ook de ontradende en preventieve rol van de gemeenschapswachten onderstrepen. Zij verrichten dagelijks een opmerkelijk werk en zijn aanwezig op markten, bij feestelijkheden, in winkelstraten en parken,... m.a.w. overal waar ze nodig zijn om inwoners te helpen, bepaalde spanningen te ontlasten of onburgerlijk gedrag te voorkomen. De gemeente hecht natuurlijk veel belang aan hun opleiding: bepaalde gemeenschapswachten mogen zo «feiten vaststellen» en administratieve sancties opstellen voor een hele reeks inbreuken.

Een goede samenwerking van de gemeenschapswachten met de politie, maar ook met straathoekworkers, draagt bij tot de verbetering van de veiligheid en rust in al onze wijken. Preventie en repressie zijn onlosmakelijk verbonden om deze doelstellingen te bereiken.

Ten slotte maak ik van dit laatste nummer van 2014 gebruik om u allen uitstekende eindejaarsfeesten toe te wensen.

Françoise Schepmans,
Burgemeester van Sint-Jans-Molenbeek

Diminution de la criminalité à Molenbeek

Baisse des vols dans les voitures et de sacs à main, diminution du nombre d'interventions policières et d'agressions,... les chiffres annuels de criminalité à Molenbeek sont encourageants et récompensent le travail policier.

La zone de police Bruxelles-Ouest (qui regroupe les communes de Molenbeek, Jette, Koekelberg, Ganshoren et Berchem-Sainte-Agathe) a publié son rapport annuel 2013 reprenant toute une série de statistiques de criminalité ainsi que les perspectives d'avenir. Confirmant l'évolution de ces dernières années, les chiffres de criminalité dans l'ensemble de la zone sont au plus bas depuis sa création

en 2002. «Alors que nous enregistrons encore 20.607 faits en 2006, nous en avons comptabilisé 17.130 en 2013», détaille le chef de corps Johan De Becker. «Des chiffres qui montrent que nous sommes sur le bon chemin : nous allons persévéérer».

Pour Molenbeek, la baisse est significative: alors qu'en 2012, la police a enregistré 8.666 faits (tous azimuts), pour 2013, ce chiffre est tombé

pour la première fois sous la barre des 8.000, soit très exactement 7.935 faits. Le nombre d'interventions dans la commune a également accusé une diminution de 7% : de 30.613 en 2012 à 28.485 en 2013.

D'autres chiffres, comparaisons entre 2008 et 2013, illustrent cette tendance à la baisse:

- vols dans véhicule : de 1.703 en 2008 à 855 en 2013 (- 50,20%) ;
- vols de sac : de 142 à 53 (- 63%) ;
- vols dans habitation : de 833 à 778 (- 6,6%) ;
- vols de véhicule : de 241 à 150 (- 38%) ;
- vols sans violence (à la tire...) : de 1.316 à 1.227 (- 6%).



A l'inverse, les «autres types de vols avec violence» (à l'arrachée, à main armée,...) ont enregistré une hausse entre 2008 et 2013 (de 240 à 354). Toutefois, si l'on compare les chiffres de ces deux dernières années, il y a un recul significatif : de 510 à 354 cas. Enfin à noter aussi la baisse, ces cinq dernières années, du nombre de «coups et blessures» passant de 777 à 579 en 2013.

«Les chiffres sont encourageants mais il faut être prudent», tempère la bourgmestre Françoise Schepmans. «Chaque agression est de trop. Notre volonté est de mettre plus d'agents de quartier dans les rues. Nous investissons également dans un nouveau réseau de 120 caméras de surveillance». A cela s'ajoute une cellule incivilités active depuis plusieurs mois.

Minder criminaliteit in Molenbeek

Minder inbraakdiefstallen in auto's, minder handtassen geroofd, een geringer aantal politie-interventies en minder agressie,... de bemoedigende jaarlijkse criminaliteitscijfers in Molenbeek zijn de kroon op het goede politiewerk.

De politiezone Brussel-West (die de gemeentes Molenbeek, Jette, Koekelberg, Ganshoren en Sint-Agatha-Berchem groepeert) publiceerde pas zijn jaarverslag 2013. Je vindt er een hele reeks statistieken over criminaliteit in terug, evenals perspectieven voor de toekomst. De criminaliteitscijfers in de hele zone bevestigen de evolutie van de laatste jaren: ze zijn het laagst sinds haar oprichting in 2002. "In 2006 tekenden we nog 20.607 feiten op, waar we in 2013 slechts 17.130 telden", detailleert korpschef Johan De Becker. "De cijfers tonen aan dat we op de goede weg zitten. We zullen zo ook doorgaan."

Voor Molenbeek gaat het om een betekenisvolle daling: terwijl de politie over de hele lijn 8.666 feiten in 2012 registreerde, duikelde dit

getal in 2013 voor de eerste keer onder de drempel van 8000, namelijk 7.935 feiten om exact te zijn. Ook waren er 7% minder interventies in de gemeente: van 30.613 in 2012 tot 28.485 in 2013.

Andere vergelijkende cijfers tussen 2008 en 2013 illustreren deze afnemende tendens:

- inbraakdiefstallen in voertuigen : van 1.703 in 2008 tot 855 in 2013 (-50,20%) ;
- (hand)tassendiefstal: van 142 naar 53 (-63%) ;
- diefstallen in woningen : van 833 naar 778 (-6,6%) ;
- diefstallen van voertuigen : van 241 naar 150 (-38%) ;
- diefstal zonder (gewapend) geweld : van 1.316 tot 1.227 (-6%)

Omgekeerd kende "andere soorten diefstal met geweld" (wegrukken met roof, gewapenderhand,...) een stijging tussen 2008 en 2013 (van 240 naar 354). Vergelijk je echter de cijfers tussen de twee laatste jaren, dan is er een gevoelige afname : van 510 naar 340 gevallen. Verder verminderde het aantal "slagen en verwondingen" de laatste vijf jaar eveneens van 777 naar 579 in 2013.

"De cijfers zijn bemoedigend, maar we moeten voorzichtig blijven", tempert burgemeester Françoise Schepmans. "Elk agressiegeval is er één te veel. Wij willen meer wijkagenten in de straten inzetten. Tevens investeren we in een nieuw netwerk van 120 bewakingscamera's." Ten slotte komt bij dat alles nog een sinds verscheidene maanden cel onburgerlijk gedrag.

La brigade canine : fierté de la zone de police !

D'ici l'année prochaine, la brigade canine de la zone de police Bruxelles-Ouest sera inaugurée au boulevard Louis Mettewie à Molenbeek. C'est là que s'installeront les chiens de patrouille et les chiens «drogues». Ils auront même un «doggy wash» !

Réputée à Bruxelles, la brigade canine de la zone de police Bruxelles-Ouest assure un service de proximité très apprécié des habitants. Quotidiennement, les équipes de cette brigade effectuent des patrouilles pédestres dans les quartiers et dans les parcs de notre commune, assurant par leur présence une action préventive très efficace. Les 13 chiens (11 de patrouille et 2 de drogues) et leurs maîtres donnent quotidiennement de l'appui opérationnel lors des interventions, du maintien de l'ordre et des contrôles.

Crée à partir de la structure communale, cette brigade canine était, jusqu'en 2010, installée dans un bâtiment du parc Marie-José. Toutefois, ce dernier nécessitant de lourdes rénovations, la zone de police a décidé de construire un che-nil flambant neuf le long du boulevard Louis Mettewie, à côté du commissariat à l'angle avec la chaussée de Gand.

Démarré en juin 2013, le chantier devrait s'achever début de l'année prochaine. Ce nouveau bâtiment comptera 16 cages pour les chiens comprenant une zone de détente



individuelle à l'extérieur qui donne directement sur le terrain d'entraînement. On y crée aussi un «doggy wash» pour laver les chiens. Le confort

des policiers ne sera pas en reste, avec un plateau de bureaux, des vestiaires avec douches, un réfectoire.



De hondenbrigade : trots van de politiezone !

Tegen volgend jaar krijgt de hondenbrigade van zone Brussel-West haar stekje aan de Louis Mettewielalaan in Molenbeek. Daar zullen de patrouille- en drugshonden een nieuw onderkomen vinden. Ze beschikken er zelfs over een «doggy wash» !

De hondenbrigade van politiezone Brussel-West geniet van een zekere faam in Brussel. Haar buurtwerk krijgt veel lof van de inwoners. Elke dag doen deze brigadeteams te voet hun ronde in de wijken en parken van onze gemeente. Met deze aanwezigheid gaan ze op een zeer efficiënte manier preventief te werk. De 13 honden (11 patrouille- en 2 drugshonden) en hun meesters geven dagelijks operationele steun bij interventies, ordehandhaving en controles.

Opgericht vanuit een gemeentelijke structuur huisde deze hondenbrigade tot 2010 in een gebouw van het Marie-Josépark.

Durant la période des fêtes, la police renforce sa présence dans les quartiers commerçants, particulièrement aux heures de fermeture...

Dit gebouw was echter toe aan een zware renovatie. De politiezone besloot daarom om een gloednieuwe kennel te bouwen langs de Louis Mettewielalaan, naast het commissariaat op de hoek met de Steenweg op Gent.

De werf startte in juni 2013. Het einde ervan is gepland voor begin volgend jaar. Het nieuwe gebouw telt 16 hondenkooien met aan de buitenkant een individuele ontspanningszone die rechtstreeks op het trainingsterrein uitgeeft. Verder wordt er een «doggy wash» gebouwd om de dieren te wassen. Ook is het comfort van de agenten niet uit het oog verloren want zij krijgen een kantoorverdieping, vestiaires met douches, en een refter.

Objectif : une police de proximité !

Si les premières années qui ont suivi la fusion des polices communales en polices zonales n'ont pas toujours été favorables à la police de proximité, ces dernières années, la tendance s'inverse dans le bon sens. On assiste progressivement à l'instauration d'un réseau d'agents de quartier vers qui les habitants peuvent se tourner en cas de besoin.

La zone de police Bruxelles-Ouest est l'une des plus importantes du Royaume : avec cinq communes (Molenbeek-Saint-Jean, Koekelberg, Ganshoren, Jette et Berchem-Sainte-Agathe), elle regroupe plus de 215.000 habitants (chiffres fin 2013). Ce vaste territoire d'actions est subdivisé en 17 secteurs qui déterminent un territoire à couvrir par les commissariats et les divisions.

Plus spécifiquement, la commune de Molenbeek compte 3 commissariats (Centre, Mettewie, Maritime) ainsi que l'antenne de quartier Liverpool. Ces 4 structures offrent tous les services d'une police de proximité pour le quartier qu'elles couvrent, avec, à chaque fois, un responsable de secteur. «Personne de référence, ce chef de secteur répond aux préoccupations des habitants ou, le cas échéant, dirige vers les inspecteurs de quartier», explique le commissaire Pierre-Thomas Collignon qui dirige la division de Molenbeek. «La police de proximité, ce n'est pas seulement une présence d'agents de quartier, c'est aussi donner des informations aux habitants, acter les plaintes et faire le suivi. Il y a également tout un travail administratif». Ce sont les agents de quartier, répartis dans tous les quartiers de la commune, qui remplissent toutes ces missions de proximité. Visible, accessible, disponible, la police de quartier contribue à améliorer la qualité de la vie de la population : baisse du sentiment d'insécurité, diminution de la criminalité et amélioration des conditions de trafic.

1. Commissariat du Centre

Le commissariat, le plus connu des Molenbeekois et principal, est celui situé rue du Facteur, derrière la Maison communale. Ouvert 7 jours sur 7, 24 heures sur 24, le bâtiment, dont l'accueil vient tout récemment d'être rénové, réunit les services centraux (tels que le service interventions et la direction opérations) de la zone de police. Il regroupe aussi la police de proximité de deux «secteurs» ou quartiers, celui du parvis Saint-Jean-Baptiste (commissaire Maria Van Den Driessche) et celui des Quatre-Vents (inspecteur Tarek Chatt).



Commissariat Mettewie - Commissariaat Mettewie
Chaussée de Gand, 535 - Steenweg op Gent, 535
T: 02/412.64.00-04 - F: 02/412.64.29
Heures d'ouverture - Openingsuren :
tous les jours de 7h à 22h - alle dagen van 7u tot 22u



Commissariat Rue François Verhaegen
T: 02/412.64.29
Heures d'ouverture - Openingsuren :
Lundi de 9h à 17h - Maandag van 9u tot 17u



Antenne de quartier Liverpool - Wijkantenne Liverpool
Rue de Liverpool, 33 - Liverpoolstraat 33
T: 02/412.65.04 - F: 02/412.65.29
Heures d'ouverture - Openingsuren :
Lundi au vendredi de 9h à 17h - Maandag tot met vrijdag van 9u



at Maritime - Commissariaat Maritime

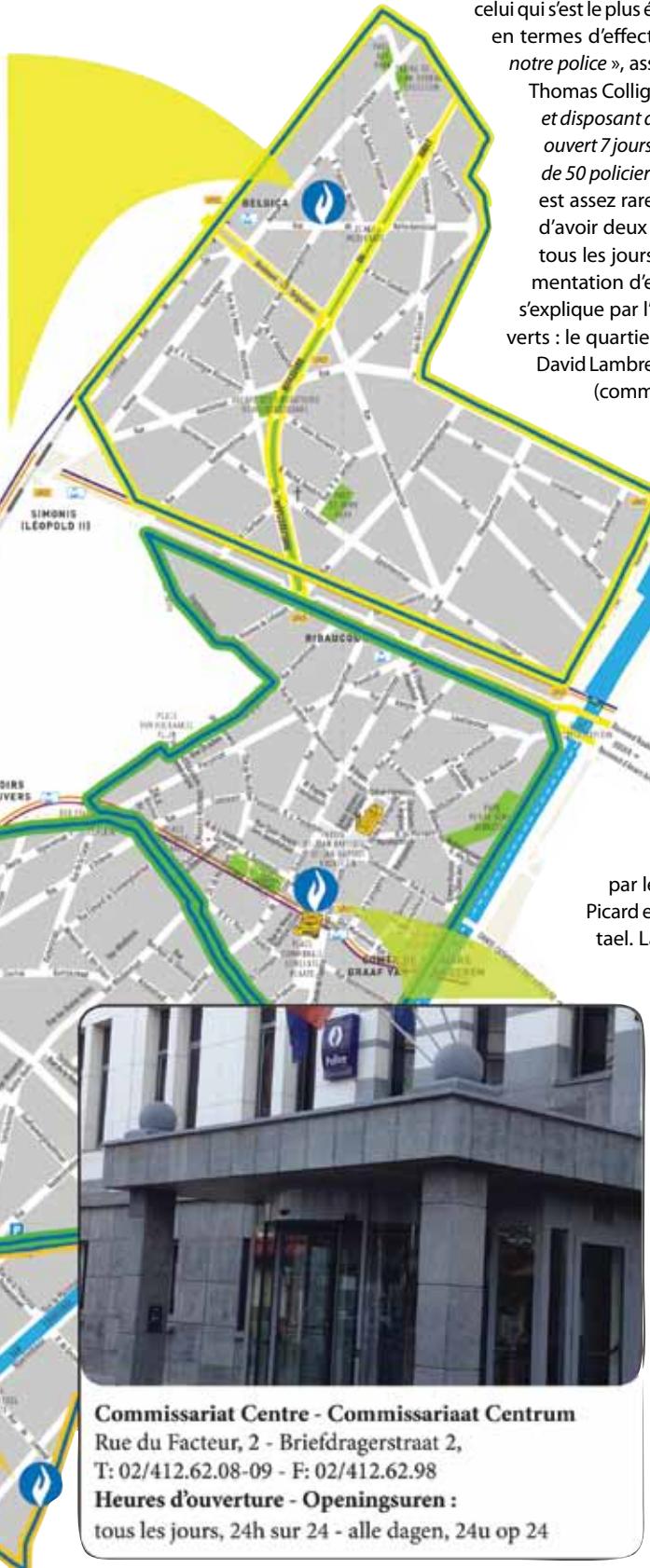
Mus 22-24, - François Musstraat 22-24,

30 - F: 02/412.64.59

Ouverture - Openingsuren:

à 21h et du mardi au vendredi de 9h à 17h

9u tot 21u en dinsdag tot en met vrijdag van 9u tot 17u



2. Commissariat Mettewie

Aménagé dans un ancien bâtiment ayant un certain cachet architectural, le commissariat Mettewie est celui qui s'est le plus étendu, ces dernières années, en termes d'effectifs. «*Il est stratégique pour notre police*», assure le commissaire Pierre-Thomas Collignon. «*Facilement accessible et disposant d'un parking, il est désormais ouvert 7jours sur 7, de 7h à 22h. Pas moins de 50 policiers y travaillent*». A noter qu'il est assez rare, dans les zones de police, d'avoir deux commissariats accessibles tous les jours aux habitants. Cette augmentation d'effectifs et de disponibilité s'explique par l'étendue des secteurs couverts : le quartier du Mettewie (inspecteur David Lambrechts) et celui de Marie-José (commissaire Christian Legon).

3. Commissariat Maritime

Coupé du reste de la commune par le boulevard Léopold II, le quartier Maritime dispose de son propre commissariat, situé rue François Mus. Créé il y a plus de dix ans, ce commissariat, qui compte 20 effectifs, assure les missions de proximité pour ce périmètre délimité par le boulevard Léopold II, rue Picard et le boulevard Emile Bockstael. Là aussi, le chef de secteur, l'inspecteur Leslie Van Damme, dirige une équipe d'agents de quartier qui sont en permanence sur le terrain.

4. Antenne de quartier Liverpool

Enfin, à ces commissariats, qui disposent de larges effectifs, s'ajoute aussi l'antenne de quartier Liverpool pour le quartier Heyvaert et Gare de l'Ouest. L'inspecteur Tijani Khajou y dirige une équipe d'une dizaine de policiers.

Commissariat Centre - Commissariaat Centrum

Rue du Facteur, 2 - Briefdragerstraat 2,

T: 02/412.62.08-09 - F: 02/412.62.98

Heures d'ouverture - Openingsuren :

tous les jours, 24h sur 24 - alle dagen, 24u op 24

Naar een politie voor de buurt !

De eerste jaren van de fusie van de gemeentelijke politie in politiezones waren niet bepaald gunstig voor buurtpolitiewerk. De laatste jaren waait er echter een gunstige wind in omgekeerde richting. Beetje bij beetje komt er een netwerk van wijkagenten tot stand. Tot hen kunnen de inwoners zich altijd wenden.



B russels-West is één van de belangrijkste politiezones van het Koninkrijk. De vijf gemeentes samen (Sint-Jans-Molenbeek, Koekelberg, Ganshoren, Jette en Sint-Agatha-Berchem) groeperen meer dan 215.000 inwoners – cijfers van einde 2013. Dit ruime actierende is onderverdeeld in 17 sectoren die een telkens een gebied afbakenen dat valt onder de commissariaten en afdelingen.

De Gemeente Sint-Jans-Molenbeek telt meer specifiek 3 commissariaten (Centrum, Mettewie, Maritiem) alsook de wijkantenne Liverpool. Deze 4 structuren bieden alle buurtpolitieliediensten voor de wijk die ze dekken, met voor iedere sector een verantwoordelijke. « Als referentiepersoon biedt dit sectorhoofd een antwoord op de zorgen van de bewoners. Hij kan ook doorverwijzen naar de wijkinspecteurs », legt Pierre-Thomas Collignon, commissaris die de afdeling Molenbeek leidt, uit. « Wijkpolitie bestaat niet alleen uit het aanwezig zijn van agenten in de buurt, het is ook bewoners informeren, klachten opnemen en de opvolging verzekeren. Daarbij komt nog al het administratieve werk ». De wijkagenten, verdeeld over al de wijken van de gemeente, vervullen al deze buurtpolitiertaken. Een zichtbare, toegan-

kelijke en beschikbare wijkpolitie draagt bij tot een verbetering van de levenskwaliteit voor de bevolking : verminderd onveiligheidsgevoel, minder criminaliteit en betere verkeerssituatie.

1. Commissariaat van het Centrum

Het best door de Molenbekaars gekende en belangrijkste commissariaat is gelegen in de Briefdragerstraat, achter het Gemeentehuis. Het gebouw is 7 dagen op 7 en 24 uur op 24 open, met een pas gerenoveerd onthaal. Het verenigt alle centrale diensten (zoals de dienst interventies en de directie operaties) van de politiezone. Het groeiert ook de buurtpolitie van twee «sectoren» of wijken, namelijk die van het Sint-Jan-Baptistvorplein (commissaris Maria Van Den Driessche) en Vier-Winden (inspecteur Tarek Chatt).

2. Commissariaat Mettewie

Het commissariaat Mettewie is de laatste jaren het felst uitgebreid, althans in termen van manschappen. Het ligt in een oud gebouw van een zekere architecturale waarde. « Voor onze politie heeft het een strategisch belang », verzekert commissaris Pierre-Thomas Collignon. « Het is gemakkelijk toegankelijk, beschikt over een parking, en is voortaan 7 dagen op 7 open van 7u tot 22u. Er werken niet minder

dan 50 agenten ». Opmerkelijk is dat er in politiezones slechts zelden twee commissariaten alle dagen voor de inwoners toegankelijk zijn. Deze verhoging van het aantal effectieven en de beschikbaarheid vindt zijn verklaring in de omvang van de gedekte sectoren : de Mettewie (inspecteur David Lambrechts) en de Marie-Joséwijk (commissaris Christian Legon).

3. Commissariaat Maritiem

Doordat de Maritiemwijk van de rest van de gemeente is afgesneden door de Leopold II-laan, beschikt ze over haar eigen commissariaat. Het ligt in de François Musstraat. Dit commissariaat is meer dan tien jaar geleden opgericht en telt 20 manschappen. Ze vervult de taken voor het buurtpolitiwerk in de zone die begrensd wordt door de Leopold II-laan, de Picardstraat en de Emile Bockstaellaan. Ook hier leidt het hoofd van de sector, inspecteur Leslie Van Damme, een team van wijkagenten die voortdurend op het terrein zijn.

4. Wijkantenne Liverpool

Ten slotte heb je naast deze commissariaten nog wijkantenne Liverpool voor de Heyvaertwijk en Weststation. Inspecteur Tijani Khajjou staat hier aan het hoofd van een team van een tiental agenten.

Service gratuit de prévention contre le vol ! Gratis preventiedienst tegen diefstal !

Pour aider les locataires, propriétaires et commerçants, la commune de Molenbeek-Saint-Jean a mis sur pied un service gratuit de «prévention vol». Le conseiller en technico-prévention, qui travaille étroitement avec la police et les services communaux concernés, informe et conseille, de manière personnalisée, tous les Molenbeekois. Sur simple rendez-vous, il effectue une visite à domicile afin de diagnostiquer la sécurité de l'habitation et de proposer des moyens de protection mécanique, électronique ou autres (vitrage feuilletée, cylindre de sécurité à la porte d'entrée, coffre-fort encastré, système d'alarme...). De même, pour les projets de rénovation ou de nouvelles constructions, le conseiller en prévention peut apporter des conseils «sur mesure».

Infos : T. 02/422.06.07.



Om huurders, eigenaars en handelaars te helpen heeft de gemeente Sint-Jans-Molenbeek een gratis dienst «diefstalpreventie» op poten gezet. De adviseur technische preventie, die rechtstreeks met de politie en betrokken gemeentediensten samenwerkt, informeert en adviseert alle Molenbeekenaars op een persoonlijke wijze. Op een voudige afspraak legt hij een thuisbezoek af om de veiligheid van de woning te komen inschatten en automatische, elektronische of andere beschermingsmiddelen voor te stellen (veiligheidsglas, cilinderslot voor de inkomdeur, ingebouwde safe, alarmsysteem). Hetzelfde geldt bij een renovatie of nieuwbouw; ook hier kan de preventieadviseur advies «op maat» verstrekken.

Info : T. 02/422.06.07.

«1 jour sans»

Le 11 décembre 2014 aura lieu la première journée d'action belge «1 jour sans». Cette action se veut une invitation à chaque habitant pour réfléchir et prendre des mesures préventives en matière de cambriolage. L'accent est mis sur les initiatives citoyennes qui contribuent à renforcer la sécurité et la cohésion sociale dans les rues et quartiers.

Infos : www.1joursans.be

Info : www.1dagniet.be

« Non ! » aux violences entre partenaires

La zone de police Bruxelles-Ouest dispose d'un service d'assistance aux victimes (SAPV). Il s'adresse aux hommes et aux femmes souffrant d'une situation de violence physique ou psychologique entre partenaires. Ce service les informe sur leurs droits et leur offre un espace d'écoute. Le SAPV peut aussi être présent lors d'un dépôt de plainte comme personne de confiance. Le service est gratuit. Il n'est pas nécessaire d'avoir déposé une plainte pour en bénéficier.

Service d'assistance policière aux victimes (SAPV)

Véronique Walravens, chef de service

Rue de la Sécurité, 4 à 1081 Koekelberg

Tél. : 02 412 65 58 (entre 9h et 16h) ou e-mail : secret.bav@zpz5340.be

Site web utile :

www.violenceentrepartenaires.be/fr

« Nee ! » aan partnergeweld

Politiezone Brussel-West beschikt over een dienst coördinatie (politionele) slachtofferbejegening. De dienst richt zich tot mannen en vrouwen die te lijden hebben van een situatie met fysiek of psychisch geweld tussen partners. Deze dienst informeert hen over hun rechten en biedt hen een luisterend oor. De dienst coördinatie slachtofferbejegening kan ook als vertrouwenspersoon aanwezig zijn bij het neerleggen van een klacht. De dienst is gratis. Het is niet nodig om een klacht te hebben neergelegd om er een beroep op te kunnen doen.

Dienst coördinatie (politionele) slachtofferbejegening

Véronique Walravens, diensthoofd

Veiligheidsstraat 4 te 1081 Koekelberg

Tel. : 02 412 65 58 (tussen 9u en 16u) of e-mail : secret.bav@zpz5340.be

Nuttige internetsite : www.partnergeweld.be/nl

En cas de perte de sa carte d'identité

«Docstop» est un service gratuit, 24h/24 et 7j/7, pour faire bloquer les documents d'identité et titres de séjour belges électroniques. Il est important que les victimes de perte/vol contactent «Docstop» aussi vite que possible après le constat de la perte/vol. Ceci pour éviter que des malfrats puissent abuser des données qui sont reprises sur la puce. Tél. : 00800/2123.2123 (si ce numéro n'est pas accessible, formez le 02/518.21.23).

En cas de vol : téléphonez immédiatement à Docstop. Déclarez le vol au poste de police le plus proche du lieu du vol ou à votre police locale.

En cas de perte : téléphonez immédiatement à Docstop. Adressez-vous ensuite à votre administration communale. Pour une attestation provisoire en dehors des heures d'ouverture, adressez-vous à la police. Si le document perdu est un titre de séjour, vous devez toujours déclarer la perte à la police avant de passer à la commune.

Bij verlies van je identiteitskaart

«Docstop» is een gratis dienst om 24u/24 en 7d/7 elektronische identiteitsdocumenten en Belgische verblijfsdocumenten te doen blokkeren. Bij verlies of diefstal ervan is het belangrijk dat slachtoffers zo snel mogelijk contact opnemen met «Docstop». Zo kunnen ze vermijden dat boosdoeners misbruik kunnen maken van de gegevens die op de chip vermeld staan. Tel. : 00800/2123.2123 (indien dit nummer niet toegankelijk is, bel naar 02/518.21.23).

In geval van diefstal : telefoneer onmiddellijk naar Docstop. Geef de diefstal aan in het dichtstbij gelegen of lokale politiekantoor

In geval van verlies : telefoneer dadelijk naar Docstop. Richt je daarna naar je gemeentebestuur. Voor een voorlopig attest buiten de openingsuren kan je terecht bij de politie. Als het verloren document een verblijfsrecht betreft, moet je eerst het verlies ervan gaan aangeven bij de politie voor je naar de gemeente gaat.

Les Gardiens de la Paix : une présence dissuasive !

Ils sont habillés en uniforme mauve avec un logo spécifique, patrouillent par deux dans les rues de la commune, sont présent à la sortie des écoles afin d'assurer la traversée des écoliers... Nos Gardiens de la Paix assurent un travail de proximité très apprécié des habitants !

La commune de Molenbeek-Saint-Jean dispose d'un corps de Gardiens de la Paix composé de 65 agents qui déploie son activité sur quatre quartiers (Centre, Maritime, Duchesse et Karreveld). Leur profession est codrée par la loi du 15 mai 2007 et la compétence politique liée à leur gestion revient au Bourgmestre.

Leurs missions sont très diversifiées mais s'articulent autour des problèmes de sécurité :

- Assurer une présence dissuasive sur les espaces publics de la commune (rues, espaces verts, arrêts de bus, métro, marchés hebdomadaires) ;
- Informer et sensibiliser la population au sujet des problématiques préventives (vols dans véhicule, stationnements fautifs, vols à la tire, cambriolages...) ;
- Dialoguer avec la population dans les quartiers afin de diminuer le sentiment d'insécurité ;
- Assurer la sécurité aux abords des écoles dont la traversée des enfants.

Ces multiples missions font des Gardiens de la Paix les premiers relais entre la population et la commune. Ils sont donc en contact constant avec la police afin de renseigner tout élément qui pourrait constituer un risque au niveau de la sécurité et avec les différents services communaux



pour signaler tout problème rencontré sur l'espace public (propreté, dégradation, danger imminent...). Ils patrouillent entre 7h30 et 19h en hiver et jusqu'à 21h en été (et parfois plus tard dans le cadre d'événements spécifiques).

Parallèlement aux Gardiens de la Paix, la commune coordonne également, en collaboration avec le Logement Molenbeekois, 12 Gardiens

qui assurent des missions de prévention (présence dissuasive, dialogue avec les habitants) dans le parc de logements sociaux de la commune. Ils sont également vêtus d'un uniforme mauve afin de mettre en évidence leur rôle essentiellement préventif.

Contact et information :

Service Prévention – 02/422.06.79 – Gardiensdelapaix@molenbeekirisnet.be

Gemeenschapswachten : ontradende aanwezigheid !

Je herkent ze zo in hun mauve uniform met een specifiek logo. Per twee patrouillieren ze door de straten van de gemeente. Wanneer de school uit is zijn ze op post om te zorgen dat scholieren veilig kunnen oversteken... Onze Gemeenschapswachten verrichten buurtwerk dat de inwoners erg op prijs stellen !

De gemeente Sint-Jans-Molenbeek beschikt over een corps Gemeenschapswachten samengesteld uit 65 medewerkers. Zij ontpllooien hun activiteiten over vier wijken (Centrum, Maritiem, Hertogin en Karreveld.) Hun beroep is vastgelegd in de wet van 15 mei 2007 en voor hun beheer vallen zij onder de politieke bevoegdheid van de Burgemeester.

Hun opdrachten zijn zeer verscheiden maar draaien vooral rond volgende veiligheidsproblemen :

- een ontradende aanwezigheid verzekeren in de openbare ruimten van de gemeente (straten, groene ruimten, bushaltes, metro, wekelijkse markten) ;

- De bevolking informeren en sensibiliseren over de preventieproblematiek (diefstal in auto's, fout parkeren, zakkenrollers, inbraak...) ;
- In de wijken de dialoog aangaan met de bevolking om het onveiligheidsgevoel te verminderen ;
- De veiligheid verzekeren in de omgeving van de scholen, bijvoorbeeld bij het oversteken van de kinderen.

Deze verschillende opdrachten maken van de Gemeenschapswachten de eerste bemiddelaars tussen de bevolking en de gemeente. Ze staan voortdurend in contact met de politie om elk element dat op het gebied van veiligheid een risico inhoudt door te spelen. Elk probleem dat ze in de openbare ruimte tegenkomen

(netheid, beschadigingen, onmiddellijke gevaren...) melden ze aan de gemeentediensten. Tussen 7u30 en 19u in de winter en tot 21u in de zomer patrouillieren ze (en soms nog later in het kader van specifieke gebeurtenissen).

Naast de Gemeenschapswachten coördineert de gemeente, in samenwerking met de Molenbeekse Huisvesting, ook 12 Wachters die preventietaken uitvoeren (ontradende aanwezigheid, dialoog met de inwoners) in het sociale woningpark van de gemeente. Ook zij zijn gekleed in een mauve uniform om duidelijk te maken dat hun rol in wezen preventief is.

Contact en info : Dienst Preventie – 02/422.06.79 – Gardiensdelapaix@molenbeekirisnet.be

La médiation locale à l'écoute de vos problèmes

Vous avez un différend avec vos voisins à propos du bruit qu'ils font et qui vous empêche de dormir, au sujet d'un mur mitoyen, d'une infiltration d'eau, d'un arbre non taillé... et quand vous le leur avez dit, le ton est monté ? Vous souhaitez vous séparer de votre conjoint dans la sérénité mais ne savez pas comment y parvenir parce que vous ne vous parlez plus ? Vous avez du mal à vivre sous le même toit que votre enfant majeur qui vous manque de respect et vous ne voulez pas le faire expulser ? Votre locataire ne paye pas à temps son loyer, semble négliger l'entretien de l'appartement loué et cela rend l'atmosphère dans la maison très difficile à vivre au point que des injures ont été prononcées ?

Dans toutes ces situations, la relation avec l'autre devient vite insupportable et elle nous confronte rapidement à un sentiment d'injustice, d'incompréhension. Le recours à l'appareil judiciaire est alors souvent le seul envisagé pour se sentir reconnu dans son droit. Les procédures en justice sont bien souvent inadéquates quand le relationnel avec ceux que l'on est amené à rencontrer régulièrement dans notre proximité est en cause. C'est pour pallier cela que se développe un peu partout une offre de médiation afin de mettre l'accent sur la nécessité de prendre en compte la qualité des liens sociaux dans une perspective d'amélioration du vivre ensemble.

A Molenbeek-Saint-Jean c'est le service communal de médiation locale où officient actuellement deux médiatrices qui remplit cette fonction.

Infos ? T.02/412.01.84 – 02/412.01.86 ;
mediation.1080@molenbeekirisnet.be

De lokale bemiddeling luistert naar je problemen

Heb je een meningsverschil met je buren over hun lawaai dat je verhindert te slapen, of over een gemeenschappelijke muur, waterinfiltratie of een niet gesnoeide boom... en dan, als je het hen zegt, stijgt de toon? Wens je te scheiden van je partner in alle sereniteit maar weet je niet meer van welk hout pijlen maken omdat jullie niet meer met elkaar spreken? Heb je het moeilijk om nog onder hetzelfde dak te wonen met een meerderjarig kind dat geen enkel respect voor je heeft maar dat je ook niet wil uit je huis zetten? Betaalt je huurder niet tijdig zijn huur, onderhoudt hij zijn appartement niet en maakt dat de sfeer in het huis zeer moeilijk leefbaar tot er zelfs beledigingen aan te pas komen?

In al deze gevallen wordt de relatie met de andere al gauw onuitstaanbaar en confrontereert ze ons vlug met een gevoel van onrechtvaardigheid en onbegrip. Om zich erkend te voelen in zijn recht blijft dan dikwijls alleen de toevlucht tot het rechtsapparaat over. Maar vaak zijn gerechtelijke procedures niet geschikt wanneer het draait om relaties met personen die we regelmatig in onze omgeving ontmoeten. Om daaraan tegemoet te komen komt er een beetje overal een bemiddelingsaanbod tot ontwikkeling. Bedoeling is de klemtoon te leggen op de noodzaak rekening te houden met de kwaliteit van sociale banden om het samenleven te verbeteren.

In Sint-Jans-Molenbeek is het de gemeentelijke lokale bemiddelingsdienst waar op dit ogenblik twee bemiddelaars deze functie uitoefenen. Het gaat hierbij om een gratis dienst die wordt aangeboden aan bewo(o)n(st)ers die snel een oplossing willen vinden voor een meningsverschil of een conflict waarmee ze te maken hebben in hun omgeving. Het is een

C'est un service gratuit offert aux habitant(e)s qui souhaitent trouver rapidement une solution à un différend voire un conflit auquel ils sont confrontés dans leur proximité. C'est un espace de paroles qui vise, par le dialogue, à l'instauration ou la restauration de relations de confiance entre les personnes en difficultés relationnelles, préalable indispensable à l'apaisement ou à la recherche d'une solution satisfaisante pour chacune d'elles

La médiation, comment cela se passe-t-il ?

Les médiatrices proposent aux personnes qui le souhaitent de les aider, sans jamais prendre parti, à co-construire une solution durable et satisfaisante pour chacune. Elles les accompagnent en facilitant leur communication, au cours d'un certain nombre d'entretiens confidentiels : les personnes y sont invitées à s'exprimer librement, de manière respectueuse et à s'écouter. Il se crée ainsi un climat propice à une réflexion apaisée autour de ce qui fait problème et qui est de nature à favoriser l'apaisement ou l'émergence de la solution recherchée.

Où se déroule la médiation ?

Elle se déroule dans un lieu neutre et convivial situé au Service de médiation locale de Molenbeek-Saint-Jean (rue du Facteur, 4 - métro Comte de Flandre). Les médiatrices peuvent également se déplacer à domicile en cas de difficulté d'une des parties (personnes âgées, personnes à mobilité réduite, etc).



Les deux médiatrices

gespreksruimte die erop gericht is door de dialoog een vertrouwensrelatie tot stand te brengen of te herstellen tussen personen in relationele moeilijkheden. Dit is een onontbeerlijke voorwaarde om te kalmeren en een bevredigende oplossing voor elk van hen te zoeken.

Hoe verloopt die bemiddeling ?

De bemiddelaars stellen aan personen die het wensen voor om hen te helpen, zonder ooit partij te kiezen, om oplossing uit te dokteren die voor elkeen duurzaam en bevredigend is. Ze begeleiden hen en vergemakkelijken de communicatie via een zeker aantal vertrouwelijke onderhouden. De personen worden verzocht zich vrij, op een respectvolle manier uit te drukken, en naar elkaar te luisteren. Zo wordt er een gunstig klimaat gecreëerd om rustig na te denken rond wat het probleem vormt en over wat van aard is om de kalmte te herstellen of de gezochte oplossing te vinden.

Waar vindt de bemiddeling plaats ?

Het vindt plaats in een neutrale en gezellige plaats bij de Lokale bemiddelingsdienst van Sint-Jans-Molenbeek (Briefdragerstraat 4 - metro Graaf van Vlaanderen). De bemiddelaars kunnen zich ook aan huis komen bij moeilijke gevallen (bejaarde personen, personen met beperkte mobiliteit, enz.).

Plus d'éducateurs dans les rues

Selon l'échevine de la Cohésion sociale, Sarah Turine, la prévention passe par le travail de proximité réalisé notamment par les éducateurs qui travaillent au sein de l'asbl Lutte contre l'Exclusion Sociale. De l'insertion sociale par le sport, leur mission a été réorientée vers un travail de rue plus marqué, répondant mieux aux enjeux et défis actuels de l'action sociale et préventive.

En outre, en 2011, le gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale a redéfini les priorités en matière de prévention en réorientant les missions et objectifs des animateurs vers un travail de rue structuré. Conscient de ces enjeux, le nouveau Conseil d'administration a décidé de réformer le projet « CLES Sport » pour le diriger vers un travail social de rue plus marqué. Cette réforme a été entreprise en impliquant l'ensemble des équipes dans une large réflexion sur les objectifs à atteindre et l'organisation des services.

La présence accrue des équipes sur l'espace public ainsi que la diversification des moyens d'accroche renforcera le travail de prévention et d'accompagnement auprès des jeunes, adolescents et adultes les plus fragilisés. Par ailleurs, pour améliorer la cohésion sociale, le vivre ensemble et la sécurité dans les quartiers, les travailleurs de rue doivent aussi maintenir le contact avec les « autres » publics du quartier (les plus jeunes, les parents, les associations, etc.) et travailler en réseau avec l'ensemble du secteur associatif capable de répondre à des besoins plus spécifiques (école de devoir, accompagnement juridique, etc.).

Un des axes principaux qui nous permettra de relever ces défis est l'organisation du travail au sein d'un « **Pôle Proximité** » qui a pour objet le renfort des collaborations entre les équipes d'éducateurs de rue et celles des Maisons de quartier. La complémentarité entre la méthodologie du travail social de rue et l'approche « communautaire » et socio-culturelle développée dans les Maisons de quartier permettra notamment un plus grand soutien au développement de dynamiques de quartier, une plus grande appropriation de l'espace public par les habitants et un réel soutien à l'émanicipation des publics visés.

Les futures implantations des éducateurs de rue :

- Quartier Pierron > Quai du Hainaut, 69
- Quartier Beekkant > Rue Jules Vieuant, 1
- Quartier Dubrucq > Av Jean Dubrucq, 82
- Quartier Maritime > Rue Van Meyel, 41-43

Direction du service :

- Rue du Comte de Flandre, 15
- Info : 02/422.06.09
- travailleurssociauxderue@clescbsu.org



De animatoren van de CBSU-Sport meer aanwezig in de straat

Volgens schepen van Sociale Cohesie, Sarah Turine, preventie gebeurt via buurwerk verricht door maatschappelijke straathoekwerkers binnen de vzw 'Lutte contre l'Exclusion Sociale' (Bestrijding van de Sociale Ongelijkheid). Hun opdracht van sociale inschakeling werd geheroriënteerd naar een meer uitgesproken straathoekwerk dat beantwoordt aan de huidige moeilijkheden en uitdagingen voor maatschappelijke en preventieve actie.

In 2011 verlegde de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest haar prioriteiten op het gebied van preventie door de taken en doelstellingen van de animatoren naar een gestructureerd straatwerk te heroriëren. Bewust van deze uitdagingen besliste de Raad van Bestuur om het project « CLES Sport » te hervormen en het naar meer uitgesproken maatschappelijk straatwerk te leiden. Deze hervorming kwam er na een globale discussie over de te bereiken doelstellingen en de organisatie van de diensten.

De sterkerke aanwezigheid van teams in de openbare ruimte evenals de diversificatie van

de aanknopingsmiddelen versterkt het preventie- en begeleidingswerk bij de meest kwetsbare jongeren, adolescenten en volwassenen. Om de sociale cohesie, het samenleven en de veiligheid in de wijken te verbeteren moeten de straathoekwerkers ook het contact met « andere » doelgroepen van de wijk (kinderen, ouders, verenigingen, enz...) onderhouden. Ze moeten in netwerkverband werken met heel het verenigingsleven dat in staat is om aan specifieke behoeften tegemoet te komen (huistaakscholen, juridische begeleiding, enz.).

Een van de krachtlijnen om deze uitdagingen aan te kunnen is de organisatie van het werk

binnen een « **Buurtgroep** ». Hij moet de samenwerking versterken tussen de teams van de straathoekwerkers en die van de Buurhuizen. De werkmethode van het maatschappelijk straathoekwerk vult de binnen de Buurhuizen ontwikkelde « communautaire » en sociaal-culturele aanpak. Het maakt een grotere ondersteuning van de ontwikkeling van de wijdynamiek mogelijk, evenals een grotere toe-eigening van de openbare ruimte door de inwoners en een echte emancipatie van de beoogde doelgroepen.

De straathoekwerkers worden in de toekomst gevestigd in de :

- Pierronwijk > Henegouwenkaai 69
- Beekkantwijk > Jules Vieuantstraat 1
- Dubrucqwijk > Jean Dubrucqlaan 82
- Maritiemwijk > Van Meyelstraat 41-43

Directie van de dienst :

- Graaf van Vlaanderenstraat 15
- Info : 02/422.06.09
- travailleurssociauxderue@clescbsu.org

Des logements pour sortir durablement des gens de la rue

Et si, pour sortir un SDF de la rue, une bonne solution serait de commencer...par lui louer un logement? Pas pour un nuit, mais pour des mois entiers? En septembre 2014, Molenbeek a pris part à ce projet de l'association SMES. Deux logements de transit ont été mis à disposition.

Le logement d'abord, «Housing first!» Pour l'association, qui mise sur la réinsertion par le logement et qui porte ce projet d'intégration sociale, c'est une évidence. Muriel Allart, la coordinatrice du projet l'indique: «La plupart des sans-abris que l'on rencontre sont très heureux qu'on leur propose un logement. Souvent, ce sont des personnes qui ne peuvent pas accepter des règles de vie trop cadrées, comme une abstinence complète. Nous ciblons des personnes qui souhaitent vivre de manière autonome». Ces citoyens apprécient l'accompagnement réalisé par l'équipe pluridisciplinaire de «Santé Mentale et Exclusion Sociale».

Pour Karim Majoros, l'Échevin du Logement, l'approche est intéressante: après 5 années en moyenne dans la rue, les SDF intègrent un logement. Puis, les assistantes sociales, les psychologues, les spécialistes... peuvent établir la confiance nécessaire à leur resocialisation. «C'est aussi indispensable de les aider à retrouver des papiers d'identité, une carte de mutuelle, des droits sociaux. Progressivement, ce projet leur permettra de reconquérir une vie normale, de vivre comme n'importe quel citoyen».

Chaque logement est loué pour une période de 12 à 18 mois. Après quoi, si l'ancien SDF



Muriel Allart, coordinatrice «Housing First» au SMES, et l'échevin Karim Majoros

réussit son parcours, un bail classique de 3-6-9 ans lui sera proposé. De quoi se stabiliser.

Les deux premiers logements, communaux, meublés sommairement, ont été mis à disposition par l'agence immobilière sociale «La MAIS».

Pour ce projet, parmi d'autres programmes d'intégration sociale, l'agence est à la recherche de logements de qualité à louer. Elle garantit le paiement d'un loyer correct, sans vide locatif, une remise en état après gestion et une réduction de précompte immobilier. Info : aismolenbeek@yahoo.fr et 02 412 54 33.

Woningen om mensen duurzaam van de straat te helpen

Misschien wel de beste oplossing om een dakloze van de straat te halen hem een woning verhuren... En niet voor een nacht, maar voor verscheidene maanden. In september 2014 sloot Molenbeek zich aan bij dit project van de vereniging SMES. Twee transitwoningen werden ter beschikking gesteld.

Eerst een woning, «Housing first!» Daarmee zet SMES - 'Santé Mentale & Exclusion Sociale' (geestelijke Gezondheid & sociale uitsluiting) in op inschakeling via huisvesting, een evidentie voor haar. Coördinatrice Muriel Allart stelt het zo: «Het merendeel van de daklozen die we tegenkomen zijn zeer blij dat we hen een woning aanbieden. Vaak kunnen deze personen geen te strenge leefregels aan zoals volledige onthouding. Wij richten ons tot mensen die autonom leven ». Deze burgers stellen de begeleiding van het multidisciplinaire team van SMES op prijs.

Voor Schepen van Huisvesting, Karim Majoros, is deze benadering interessant: na gemiddeld

5 jaar op straat nemen de daklozen opnieuw intrek in een woning. Dan kunnen maatschappelijke assistenten, psychologen, specialisten het nodige vertrouwen opbouwen om hen terug te doen deelnemen aan het maatschappelijk leven. «Dit is even noodzakelijk als hen te helpen om opnieuw identiteitspapieren of een mutualiteitskaart te krijgen, en sociale rechten. Dankzij dit project krijgen ze terug een normaal leven, kunnen ze leven zoals elke andere burger».

Elke woning wordt gehuurd voor een periode van 12 tot 18 maanden. Als de vroegere dakloze vervolgens lukt in zijn traject, krijgt hij een klassieke 3-6-9 huurovereenkomst aangeboden. Dit komt zijn stabiliteit ten goede.

De twee eerste gemeentelijke woningen, summiere gemeubeld, zijn ter beschikking gesteld door het sociaal verhuurkantoor «La MAIS».

Naast andere programma's voor sociale inschakeling, is het agentschap voor dit project op zoek naar kwaliteitsvolle huurwoningen. Het stelt zich garant voor de correcte betaling van de huur, zonder huurleegstand, het opnieuw in zijn oorspronkelijke staat brengen en een vermindering op de onroerende voorheffing. Info : aismolenbeek@yahoo.fr en 02 412 54 33.

Du renfort humain et matériel pour la propreté

Le problème de la malpropreté est loin d'être résolu à Molenbeek. Dans certaines rues de la commune, des pollueurs continuent à sévir. Sans scrupule et sans respect pour les habitants de ces rues, ils jettent meubles, sacs de déchets (y compris de construction), encombrants et autres détritus. La propreté reste la première préoccupation des habitants.



Que fait le service de la propreté de la commune? Si la sensibilisation notamment dans les parcs et espaces publics se poursuit, la cellule incivilités mise en place en collaboration avec la police tourne à bon régime. Quelques chiffres : durant les huit premiers mois de l'année 2014, 1.124 PV ont été dressés pour des actes de malpropreté, tous azimuts. Parmi ces PV, 460 relèvent de sanctions administratives communales (SAC) ; le reste concerne des PV envoyés et sanctionnés par l'Agence Bruxelles-Propreté. Rien que pour les trois premiers mois de l'année, la somme totale d'amendes SAC se chiffre à 14.735 euros ! A cela il faut encore ajouter le montant des amendes infligées par l'Agence Bruxelles-Propreté.

Est-ce suffisant ? Vu l'ampleur du problème, non ! La cellule incivilités va ainsi être renforcée avec 4 nouveaux agents, passant de

9 à 13 personnes. «*Le Collège, malgré le contexte financier difficile, a décidé unanimement de renforcer le service de la Propreté*», assure l'échevin Olivier Mahy. «*Dans le mois à venir, on procédera à 32 engagements nets. Les entretiens d'embauche sont en cours. C'est un effort important qu'on ne pouvait pas réaliser avant de procéder d'abord à l'état des lieux du service et de procéder à des licenciements rendus inévitables*». L'équipe de balayeurs sera renforcée passant de 59 effectifs à 75 et les chauffeurs augmenteront de 16 à 22. Six nouveaux surveillants complèteront le tableau. Soit au total 32 nouvelles recrues...

Des aspirateurs urbains

Le charroi, qui compte déjà 4 camions-grappins, 4 compacteurs, 2 véhicules à plateau, est également agrandi avec trois nouveaux Gluttons, ces aspirateurs urbains. «*La mécanisation du travail de nettoyage des rues est une priorité*»,

assure l'échevin de la Propreté. «*Le métier de balayeur, avec sa charrette, a très peu évolué avec le temps. Or, aujourd'hui, des machines comme les Gluttons facilitent le travail et augmentent le rendement. Pour avoir une idée : un Glutton permet de récolter 3 à 4 sacs de 380 litres par jour. A Molenbeek, on les utilise à plein rendement. La machine achetée l'an dernier compte déjà 1.400 heures de service alors que la moyenne ailleurs est de 600 à 700 heures en un an.*».

Par ici, les encombrants !

Par ailleurs, les opérations containers, qui visent à récolter les encombrants, sont désormais accessibles à tous les Molenbeekois. Organisées au rythme d'une opération par mois à chaque fois dans un quartier différent, elles rencontrent un certain succès. La prochaine se déroulera le 13 décembre de 8h à 13h sur la place des Etangs Noirs.

Meer mensen en materieel voor netheid

De problemen met vuilnis zijn verre van opgelost in Molenbeek. In bepaalde staten van de gemeente volharden vervuilers met hun verwerpelijk gedrag. Het ontbreekt hen volkomen aan scrupules en respect voor de bewoners van deze straten. Ze gooien er hun meubels, hun vuilniszakken (met inbegrip van bouwafval), grofvuil en ander afval. Netheid blijft echter een hoofdzorg van de inwoners.

Wat doet de dienst netheid van de gemeente ? In parken en de openbare ruimte zet hij de sensibiliseringssenties gewoon voort. De opgerichte cel onburgerlijk gedrag draait op volle toeren in samenwerking met de politie. Enkele cijfers : gedurende de acht eerste maanden van 2014 werden er over de hele lijn 1.124 PV's opgesteld voor overtredingen inzake netheid. Bij die PV's gingen er 460 gepaard met een gemeentelijke administratieve sanctie (een gas-boete) ; de rest betreft PV's die opgestuurd en beboet werden door het Agentschap Net Brussel. Alleen al voor de eerste drie maanden van het jaar liep het totale bedrag van gas-boetes op tot 14.735 euro ! Daarbij moeten dan nog de door het Agentschap Net Brussel aangerekende boeten worden geteld.

Is dit voldoende ? Gezien de omvang van het probleem, nee ! De cel onburgerlijk gedrag zal zo versterkt worden met 4 nieuwe medewerkers om zo van 9 tot 13 personen aan te groeien.

«*Ondanks de moeilijke financiële context heeft het College unaniem beslist om de dienst Netheid te versterken*», stelt schepen Olivier Mahy. «*De komende maand gaan we over tot 32 netto aanwervingen. De sollicitatiegesprekken zijn bezig. Het is een belangrijke inspanning die we niet konden uitvoeren zonder eerst over te gaan tot een stand van zaken van de dienst en enkele onvermijdelijk ontslagen*». Het team van de straatvegers wordt versterkt om van 59 naar 75 effectieven te gaan en de chauffeurs vermeerderen van 16 tot 22. Zes nieuwe opzichters vervolledigen de tabel. In totaal dus 32 nieuwe rekruten... «*personen die zich betrokken voelen en gemotiveerd zijn voor hun werk*», verzekert burgemeester Françoise Schepmans

Stedelijke (zwerf)afvalzuigers

De ophaaldienst, die al bestond uit 4 grijpervrachtwagens, 4 walsen en 2 voertuigen zonder laadbak, is ook met drie nieuwe Gluttons of (zwerf)afvalzuigers uitgebreid. «*De automatisering*

van het werk om de straten schoon te maken is een prioriteit», zegt de Schepen van Netheid. «*Het beroep van straatveger, met zijn karretje, is nauwelijks geëvolueerd. Vandaag vergemakkelijken machines als de Glutton het werk en verhogen het rendement. Om een idee te geven: dankzij een Glutton kan er per dag tot 3 à 4 zakken van 380 liter zwerfafval per dag worden verzameld. In Molenbeek gebruiken we ze aan het volle rendement. De machine die vorig jaar is aangekocht telt al 1.400 diensturen terwijl het gemiddelde elders 600 tot 700 uren per jaar is.*».

Hierheen met het Grofvuil !

De containeracties die gericht zijn op het inzamelen van groot huisvuil, staan van nu af aan open voor alle Molenbekenaars. Ze zijn georganiseerd aan een ritme van één ingreep per maand, telkens in een andere wijk, en kennen een zeker succes. De volgende actie vindt plaats op 13 december, van 8u tot 13u, op de Plaats van Zwarte Vijvers.

Nouvelles zones bleues aux Karreveld et Etangs Noirs

Afin de privilégier le stationnement des riverains dans leur rue, la commune Molenbeek a délimité de nouvelles zones bleues dans les quartiers à proximité de Koekelberg. Cela comprend les avenues François Sebrechts, Edouard Bénès, du Château, de la Liberté, du Karreveld (entre Koekelberg et rue des Campanules), du Sippelberg, Mahatma Gandhi, rues de Normandie, des Fuchsias, Marcel Betbèze, Révérend Père Pire, du Paruck (entre Fuchsias et Campanules), et boulevard Louis Mettewie (le long du parc du Karreveld). Dans le quartier des Etangs Noirs également, toute une série de rues sont concernées. Les contrôles ont démarré depuis le 6 octobre.

Pour rappel : la zone bleue autorise le stationnement des riverains moyennant un abonnement de 20 euros par an. Pour les non-riverains, l'usage du disque (stationnement limité à deux heures) est nécessaire en journée, du lundi au samedi de 9h à 18h.

Accord avec la commune de Koekelberg

Pour les rues qui sont à cheval sur Molenbeek et Koekelberg, la carte de stationnement d'une commune est valable sur le territoire de sa voisine! Il s'agit notamment des rues Van Hoegaerde, Saint-Julien, du Jardinier et Montagne aux Anges, avenues de la Liberté, Seghers et Château. Un accord a également été conclu avec la commune d'Anderlecht.

Infos ?

Cellule stationnement, 63-65 rue de l'Intendant, 1080 Bruxelles, T. 02/600.49.95.



Nieuwe blauwe zones aan Karreveld en Zwarte Vijvers

Om de bewoners bij het parkeren in hun straat voorrang te geven heeft de gemeente Molenbeek nieuwe blauwe zones afgebakend in de wijken in de nabijheid van Koekelberg. Het gaat om de François Sebrechts-, Edouard Bénès-, Kasteel-, Vrijheids-, Karreveld- (tussen Koekelberg en de Klokbloemenstraat), Sippelberg- en Mahatma Ghandaalaan, de Normandië-, Fuchsias-, Marcel Betbèze-, Eerwaarde Pater Pire- en Paruckstraat (tussen Fuchsias en Klokbloemen), en de Louis Mettewielalaan (langs het Karreveldpark). Ook in de wijk van Zwarte Vijvers is er een hele reeks straten bij betrokken. De controles start sinds 6 oktober.

Ter info : de blauwe zone laat het parkeren van de bewoners toe door middel van een abonnement van 20 euro per jaar. Voor niet-bewoners is er het

gebruik nodig van de parkeerschijf (parkeren beperkt tot twee uren) gedurende de dag, van maandag tot en met zaterdag van 9u tot 18u.

Akkoord met de gemeente Koekelberg

Voor straten die op de grens liggen van Molenbeek en Koekelberg is de parkeeraanpassing van de ene gemeente ook geldig op het grondgebied van de buurgemeente. Meer in het bijzonder gaat het om de Van Hoegaerde-, Sint-Juliaan-, Hovenier- en Engelenbergstraat, Vrijheidlaan, Segherslaan en Kasteellaan. Er is ook een akkoord met de gemeente Anderlecht.

Info ?

Parkeercel, Opzichterstraat 63-65, 1080 Brussel, T. 02/600.49.95.

Changement de sens de circulation rue de Bonne !

Suite au récent réaménagement de la place de la Duchesse de Brabant et aux réactions de nombreux habitants, le plan de circulation de ce quartier nécessite des adaptations. Celles-ci seront testées et rendues permanentes si les résultats observés sont positifs pour la mobilité.

C'est dans ce cadre que le sens unique en vigueur dans la rue de Bonne, entre la rue de Birmingham et le quai de Mariemont, est inversé depuis le 9 novembre 2014. A partir de cette date, le sens de circulation automobile se fait de la rue de Birmingham vers le quai de Mariemont.

Verandering van de verkeersrichting in de Bonnestraat !

Door de recente herinrichting van de Hertogin Van Brabantplaats en naar aanleiding van reacties van talrijke bewoners, moet het verkeersplan voor deze wijk worden aangepast. Deze aanpassingen worden getest en permanent gemaakt indien de vastgestelde resultaten positief zijn voor het verkeer.

In dit kader zal het nu geldende eenrichtingsverkeer in de Bonnestraat, tussen de Birminghamstraat en de Mariemontkaai, omgekeerd worden since 9 november 2014. Vanaf die datum loopt de rijrichting voor het autoverkeer van de Birminghamstraat naar de Mariemontkaai.

Une brochure sur le patrimoine du Cimetière communal

A l'occasion des 150 ans du Cimetière communal, l'échevine en charge du Cimetière Ann Gilles-Goris, avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Echevins de Molenbeek, a organisé, au mois d'octobre, une visite guidée ouverte aux habitants. Dans la foulée, une brochure a été publiée.

D'une cinquantaine de pages, la brochure retrace, au fil des pages, les trésors que recèle ce cimetière, ses différentes facettes architecturales, ses œuvres d'art, ses personnalités civiles ou militaires, connues ou méconnues, qui y reposent. Elle est largement documentée et richement illustrée avec des photos d'aujourd'hui et des documents anciens provenant notamment des Archives communales et des collections du Musée communal.

On apprend ainsi que « le cimetière a été inauguré le 16 août 1864. Des pavillons en brique de style toscan flanquent l'entrée. Dans la perspective, on distingue les galeries funéraires dominées par la silhouette d'un pavillon de recueillement polygonal de style classique. Le monument des Bateliers en forme de barque rappelle la proximité du canal tandis que le monument des Tailleurs de pierre Paternotte-De Neufbourg, surmonté d'une urne drapée, honore un métier en relation directe avec le monde des défunt. Parmi les personnalités enterrées ici, citons le baron Eugène Laermans, peintre réaliste du XIXe siècle, le bourgmestre Louis Mettewie, le lieutenant-général Jean-Baptiste Piron, commandant de la brigade du même nom, ou plus anecdotique, Ernest Kindermans qui fut directeur des Folies Bergères ! Deux pelouses sont consacrées aux soldats tombés



durant les Première et Seconde Guerres mondiales». Ce patrimoine, les habitants ont pu le découvrir durant une visite organisée au mois d'octobre.

Brochure over het erfgoed op de Gemeentelijke begraafplaats

Ter gelegenheid van 150 jaar Gemeentelijke begraafplaats organiseerde Schepen Ann Gilles-Goris, bevoegd voor het Kerkhof, een geleid bezoek in oktober. Deze wandeling stond ook open voor de inwoners. In aansluiting hierop is er ook een brochure uitgegeven.

De brochure telt een vijftigtal bladzijden. Ze bevat allerlei wetenswaardigheden over de verborgen schatten van het kerkhof, zijn verschillende architecturale facetten, kunstwerken, bekende of minder bekende burgerlijke of militaire personaliteiten die er rusten. Ook is ze goed gestoffeerd en rijk geïllustreerd met hedendaagse foto's, naast oude documenten afkomstig uit de Gemeentelijke archieven en verzamelingen van het Gemeentemuseum.

Zo leren we dat « het kerkhof ingehuldigd is op 16 augustus 1864. Bakstenen paviljoenen in Toscaanse stijl flankeren de inkom. In het vergezicht onderscheiden we grafgalerijen. Ze worden gedomineerd door het silhouet van een veelhoekig bezinningspaviljoen in klassieke stijl. Het monument van de Veermannen heeft de vorm van een boot en roept de nabijheid van het kanaal op. Op het monument van de Steenhouwers Paternotte-De Neufbourg staat een urne die in een lijkwade is gewikkeld : een



eerbetoon aan een beroep dat rechtstreeks verband houdt met de wereld van de overledenen. Bij de hier begraven personaliteiten kunnen we baron Eugène Laermans vermelden, realistisch schilder uit de XIXe eeuw. Verder ook burgemeester Louis Mettewie, luitenant-generaal

Jean-Baptiste Piron, commandant van de gelijknamige brigade. Een meer anekdotische figuur is Ernest Kindermans, directeur van de Folies Bergères ! Twee grasperken zijn gewijd aan de in de Eerste en de Tweede Wereldoorlog gesneuvelden soldaten ». Met dit erfgoed konden de inwoners kennis maken op het in oktober georganiseerd bezoek.



Solidarité face au risque de pénurie d'électricité

En raison de la fermeture de plusieurs réacteurs nucléaires, et si les conditions climatiques sont mauvaises, Elia, la société gestionnaire du réseau de transport de l'électricité, sera peut-être amenée à prendre des mesures d'économie d'énergie supplémentaires.

Plusieurs mesures préventives et progressives sont prévues : interruption de l'approvisionnement des gros consommateurs industriels, redémarrage de centrales de secours,...

Si ces mesures préventives devaient s'avérer insuffisantes, Elia envisagera de prendre une mesure de délestage suivant un plan établi. La population sera avertie 7 jours avant le délestage. Même si Molenbeek ne figure pas parmi les communes susceptibles de subir une coupure de l'alimentation électrique, tout citoyen peut contribuer, par quelques gestes simples, à éviter des délestages affectant d'autres régions.

Quels sont les gestes les plus efficaces à la maison ?

Éteindre la télévision au lieu de la laisser en veille, débrancher le chargeur du GSM, éteindre les lumières dans les pièces inoccupées, c'est utile de le faire tout au long de l'année mais ce n'est pas l'utilisation de ces appareils qui provoque un pic de consommation. Ce sont surtout les appareils

Nous avons des idées lumineuses en réunion. Mais n'oublions cependant pas d'éteindre en sortant !

Utilisez aussi moins d'électricité, surtout entre 17 et 20h. Ainsi, nous resterons ON.

Envie de participer ? Visitez [OffOn.be](http://www.OffOn.be)

OFF
& nous restons
ON

les plus puissants qu'il faut cibler ! Certains appareils sont relativement faciles à éviter entre 17 et 20h: aspirateur, sèche-linge, lave-linge, lave-vaiselle, boiler électrique (éviter qu'il chauffe l'eau à ce moment-là), grille-pain, fer à repasser, friteuse, machine à café, lampe halogène sur pied... Plus difficile : ceux qui vous servent à cuisiner ou dans la salle de bain (surtout si vous avez de jeunes enfants) : taques de cuison, four, micro-ondes, chauffage d'appoint, sèche-cheveux...

Vous trouverez plus d'informations concernant le risque de pénurie, le plan de délestage et la manière d'agir pour l'éviter sur le site internet www.OffOn.be. Notre administration adhère à cette campagne.

Pour plus d'infos : sites du SPF Economie (<http://economie.fgov.be>), d'Elia (www.elia.be), centre de crise (<http://centredecrise.be/fr/content/coupages-delectricite>), Sibelga (www.sibelga.be/fr/secteur/penurie-blackout-delestage/mesures-preventives).

Solidariteit tegenover het risico van een elektriciteitstekort

Omwille van de sluiting van verscheidene kernreactoren zal Elia, de beheerder van het Belgische transmissienet voor elektriciteit, bij slechte weersomstandigheden misschien bijkomende energiebesparingsmaatregelen moeten nemen.

Voordat de stroom werkelijk gesloten wordt, worden enkele maatregelen voorzien die geleidelijk genomen kunnen worden: onderbreking van de stroomlevering voor grote industriële verbruikers, opstarten van noodcentrales,...

Als deze preventiemaatregelen onvoldoende blijken, kan Elia de stroom afschakelen. Dit gebeurt volgens en vooraf bepaald plan. De bevolking wordt 7 dagen op voorhand gewaarschuwd.



Molenbeek mag dan wel niet behoren bij de gemeenten die met een eventuele stroomonderbreking te maken krijgen, elke burger kan echter op zijn manier bijdragen aan het vermijden van de tijdelijke afsluiting van de elektriciteitstoevervoer in andere streken.

Welke gebaren zijn het meest doeltreffend thuis?

De televisie uitschakelen in plaats van hem in slaapstand te laten staan, uw GSM-lader uitschakelen, het licht uitdoen telkens als u een kamer verlaat, ... Deze tips zijn altijd nuttig. Nochtans kan het gebruik van zulke toestellen geen verbruikspiek veroorzaken. Het zijn vooral krachtige apparaten die vermeden moeten worden! Het gebruik van sommige toestellen kan redelijk gemakkelijk vermeden worden tussen 17u en 20u: stofzuiger, droogkast, wasmachine, vaatwasmachine, elektrische boiler (ervoor zorgen dat het water niet op dat ogenblik wordt

verwarmd), broodrooster, strijkijzer, frietketel, koffiezetter, halogeen staande lamp, ...

Wat moeilijker wordt voor kooktoestellen of apparaten in de badkamer (vooral als u kleine kinderen hebt): elektrisch kookfornuis, oven, microgolfoven, elektrisch verwarmingstoestel, haardroger, ...

Meer informatie over het risico op stroomschaarste, het afschakelplan en de manieren om een afschakeling te voorkomen vind je op de website www.OffOn.be. Onze administratie sluit haar aan bij deze campagne.

Voor meer info : sites van de FOD Economie (<http://economie.fgov.be>), Elia (www.elia.be), crisiscentrum (<http://centredecrise.be/nl/inhoud/electriciteit>), Sibelga (www.sibelga.be/nl/secteur/stroom-schaarste-afschakelplan-blackout/preventieve-maatregelen).

Ambiance magique au Marché de Noël !

Cette année aura lieu la 22^{ème} édition du Marché du Noël. Durant 3 jours, les 12, 13 et 14 décembre prochains, le Château du Karreveld revêtira ses habits de lumière !

Ouvrant les portes de l'hiver, le Marché de Noël vous prépare aux fêtes de fin d'année dans une ambiance féérique et conviviale. Plus de 60 exposants présenteront leurs créations, décos et spécialités culinaires.

Les gourmets et les gourmands se régaleront de spécialités typiques à cette période: pains spéciaux, confitures, champagne, vin chaud, boudins, huîtres, salaisons, foie gras, ... tandis que d'autres trouveront le cadeau unique à mettre sous le sapin : bijoux, chapeaux, peinture, sculpture, accessoires de mode, lumineux, céramique, objets de décoration ...

Feu d'artifice !

De plus, de nombreuses animations sont prévues durant les trois jours. Dans les allées du

village de Noël, les visiteurs croiseront entre autres des jongleurs, échassiers et musiciens. Dès 20h00, le traditionnel feu d'artifice colorera avec éclat la soirée du samedi.

En famille ou entre amis, le Marché de Noël est l'occasion de prendre un peu de bon temps, loin du stress quotidien et des obligations pour partager un moment chaleureux et convivial au Château du Karreveld haut en couleurs, saveurs et senteurs.

Venez aussi vous balader en calèche à dos de poney et découvrir des animaux de la petite ferme (le samedi et le dimanche de 14h à 18h).

Pour la première fois, notre Marché de Noël sera sous le signe de l'événement durable. L'impact de cet événement sur l'environnement sera

minimisé avec l'aide des exposants et le vôtre. Tout un programme en prélude aux festivités de fin d'année !

Où ?

Château du Karreveld, avenue Jean de la Hoes, 3 à 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Accès :

Métro Ossegem, Bus 20 ou 49 et Tram 82

Quand ?

Vendredi 12 décembre de 18h à 22h,

Samedi 13 décembre de 14h à 22h,

Dimanche 14 décembre de 12h à 20h.

Entrée libre.

Informations au Service de la Culture française:

Tél.: 02 415 96 12 -

E-mail: culture.1080@molenbeekirisnet.be



Magische Kerstmarkt

Dit jaar vindt de 22^e editie van de Kerstmarkt plaats. Drie dagen lang, op 12, 13 en 14 december aanstaande, steekt het Karreveldkasteel zijn lichtjes aan !

De Kerstmarkt opent de winterdeuren en maakt je klaar voor de eindejaarsfeesten in een sprookjesachtige en gezellige sfeer. Meer dan 60 exposanten tonen er hun creaties, versieringen en culinaire specialiteiten.

Fijnproevers en lekkerbekken kunnen er zich te goed doen aan typische specialiteiten voor deze periode : speciale broden, confituren, champagne, warme wijn, pens, oesters, gepekelde voedsel, ganzenleverpastei, ... anderen vinden er hun unieke cadeautje om onder de kerstboom te leggen : juwelen, hoeden, schilderijtjes, beeldhouwwerkjes, modeaccessoires, verlichting, keramiek, siervoorwerpen...

Vuurwerk !

Tijdens de kerstdriedaagse is er allerlei animatie

gepland. In de steegjes van het kerstdorp ontmoeten de bezoekers jongleurs, steltlopers en muzikanten. Zaterdag kleurt het traditionele vuurwerk vanaf 20u00 de avondhemel op.

De Kerstmarkt is de gelegenheid om met familie en vrienden wat leuke, hartelijke uurtjes door te brengen op het Karreveldkasteel, ver van de dagelijkse stress of verplichtingen, genietend van kleuren, smaken en geuren.

Ook kan je er een rondrit in een koets op de rug van een pony maken en kennismaken met de dieren van het boerderijtje (zaterdag en zondag van 14u tot 18u).

Voor het eerst staat de Kerstmarkt in het teken van het duurzame evenement. Met de hulp van de exposanten en jou wordt het effect van dit

evenement op het leefmilieu zo klein mogelijk gehouden. Een heel programma als voorstel op de eindejaarsfeesten !

Waar ?

Karreveldkasteel, Jean de la Hoeselaan 3 te 1080 Sint-Jans-Molenbeek

Toegang : Metro Ossegem, Bus 20 of 49 en Tram 82

Wanneer ?

Vrijdag 12 december van 18u tot 22u,

Zaterdag 13 december van 14u tot 22u,

Zondag 14 december van 12u tot 20u.

Vrije inkom.

Informatie bij Dienst Franstalige cultuur:

Tel.: 02 415 96 12 -

E-mail: culture.1080@molenbeekirisnet.be

MolenFiesta clôture une belle année culturelle et festive !

L'année touche à sa fin, mais Molenbeek Métropole Culture 2014 n'a pas fini de décliner son maître-mot : « La Rencontre ». Le 19 décembre, l'heure sera aux retrouvailles entre les partenaires de l'événement et les Molenbeekois et Molenbeekoises.

MolenFiesta ! L'occasion de faire la fête tous ensemble et de se remémorer les petits et les grands moments de Molenbeek, Métropole Culture de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Si vous avez manqué un rendez-vous, un film « best-of », une exposition et un album-souvenir vous plongeront dans la formidable dynamique qui a parcouru la commune, du Karreveld au canal en passant par le Scheutbos.

Avec, par exemple, la nuée de bougies flottant sur l'étang du Karreveld à MolenStart, la Fleur

d'Eau géante voguant au gré de MolenCanal, l'hymne « MolemCapitale » déroulant ses paroles avec peps et talent sur bon nombre de scènes (dont celle de Couleur Café), le Centre historique transformé en Parcours dansé, les écoliers et les artistes confirmés tissant un Parcours 1080 joliment varié, trois pointures de l'art contemporain faisant une escale amicale à la Maison des Cultures, l'Eglise Saint-Jean Baptiste sublimant les chants sacrés de MolenVoices, ou l'inauguration de la place Communale aux sons des trois jours de MolenZik.

Molenbeek 2014, c'est encore MolenFiesta, à vivre avec vous, le vendredi 19 décembre à 18h et avec le verre de l'amitié. A partir de 20h, soirée dansante « années 80-90 » (bar à prix doux). Tenue vestimentaire : une note fuchsia, ce serait sympa.

A la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale (chaussée de Merchtem, 67 à 1080 Molenbeek).

Réservation souhaitée :
prod1@molenbeek2014.be

MolenFiesta rond een mooi cultureel en feestelijk jaar af !

Het jaareinde nadert. Molenbeek Culturele Hoofdstad 2014 houdt echter niet op eer te doen aan zijn sleutelwoord : « De Ontmoeting ». Op 19 december is er opnieuw een treffen tussen de partners van het evenement en de Molenbekenaars.

MolenFiesta ! Gelegenheid om samen te feesten en alle kleine en grote momenten van Molenbeek, Culturele Hoofdstad van de « Fédération Wallonie-Bruxelles » te herbeleven. Als je een afspraak miste, dompelen een « best-of-film », een tentoonstelling en een souveniralbum je nog eens onder in de formidabele werveling die de gemeente aandeed, van het Karreveld over het Scheutbos naar het Kanaal.

Zo dreef er bij MolenStart een wolk met kaarslichtjes op de vijver van het Karreveldkasteel.

Je had de reuze WaterBloem die als een speelbal mee dobberde met MolenCanal. Het feestlied « MolemCapitale » liet zijn pittige woorden en talent los op talrijke podia (onder meer van Couleur Café). Het Historisch centrum veranderde in een dansparcours. Scholieren en ervaren dansers zetten het Parcours 1080 op verscheidene manieren in een elegante beweging. Drie grootheden uit de hedendaagse kunst deden het Huis van Culturen aan. De Sint-Jan-Baptistkerk verhief de sacrale gezangen van MolenVoices tot iets buitengewoons. De MolenZik melodieën zorgden voor een driedaagse

klankroes bij de inhuldiging van de Gemeenteplaats.

Molenbeek 2014, dat is ook nog MolenFiesta beleven en het glas klinken op vrijdag 19 december om 18u. Vanaf 20u is het danceparty « jaren 80-90 » (democratische prijzen aan de bar). Dresscode : liefst iets fuchsia. In het Huis van Culturen en Sociale Samenshang (Steenweg op Merchtem 67 te 1080 Molenbeek)

Reservatie gewenst : prod1@molenbeek2014.be

Souvenirs...



MolenDance



MolenStart

© Benédicte Moyersoen

Hadja Lahbib présente son film

Le Centre Communautaire Maritime accueille un événement et une exposition pour les 50 ans de l'immigration marocaine en Belgique, avec une invitée de marque : Hadja Lahbib, réalisatrice et journaliste à la RTBF !

Le 17 février 1964, la Belgique et le Maroc signaient un accord bilatéral relatif au recrutement de la main d'œuvre marocaine pour l'économie belge. Pour célébrer les 50 ans de l'immigration marocaine en Belgique, le Centre Communautaire Maritime organise un événement et une exposition en partenariat avec De Vaartkapoen et le GSARA.

Du 12 au 18 décembre de 9h à 17h (en semaine), ne manquez pas l'exposition de deux talentueuses artistes d'origine marocaine : Nadia Antar et Najat Bouali (à l'initiative de « Diversité sur Scène »).

Le samedi 13 décembre à partir de 15h, le Centre Communautaire Maritime vous propose un programme varié et festif :

15h: « Salon Souvenir », un projet du Vaartkapoen autour d'anecdotes et souvenirs de la première génération marocaine, en compagnie de témoins directs de l'immigration

17h: dégustation de thé à la menthe et pâtisseries

18h: vernissage des expositions de Nadia Antar et Najat Bouali + dégustations payantes de spécialités culinaires marocaines

20h: projection du film « Patience, patience, t'iras au paradis » en présence de Hadja Lahbib, réalisatrice et journaliste à la RTBF. Dans ce film, Hadja Lahbib raconte l'histoire de deux femmes marocaines dont le destin bascule à leur arrivée en Belgique. Leurs rêves de jeunes femmes ne se réalisent pas. Ce n'est qu'à soixante ans qu'elles découvrent enfin leur pays d'adoption, la mer, les Ardennes et commencent à rêver... de New York !

En plus du film de Hadja Lahbib, il y aura un coin sonore avec témoignages de femmes issues de l'immigration recueillis par le GSARA, un salon moderne de Decoti et une mini exposition « Souvenirs de ma mère ».

L'entrée est gratuite mais la réservation est souhaitée à l'accueil du Centre Communautaire Maritime ou au T. 02/421.16.00.

Où?

Centre Communautaire Maritime,
93, rue Vandenboogaerde, 1080 Molenbeek.

Quand ?

Expo du 12 au 18 décembre de 9h à 17h et après-midi festif le samedi 13 décembre à partir de 15h.

Hadja Lahbib stelt zijn film

Gemeenschapscentrum Maritiem brengt ter gelegenheid van 50 jaar Marokkaanse immigratie in België een evenement en een tentoonstelling, met ook een belangrijke gast : Hadja Lahbib, cineaste en journaliste bij de RTBF !

Op 17 februari 1964 tekenden België en Marokko een bilateraal akkoord over de aanwerving van Marokkaanse gastarbeiders voor de Belgische economie. Om deze 50 jaar van Marokkaanse immigratie in België te vieren organiseert Gemeenschapscentrum Maritiem een evenement en een expo in partnership met De Vaartkapoen en GSARA.

Van 12 tot en met 18 december van 9u tot 17u (tijdens de week) loopt de niet te missen tentoonstelling van twee talentrijke kunstenaars van Marokkaanse afkomst : Nadia Antar en Najat Bouali (op initiatief van « Diversité sur Scène »). **Op zaterdag 13 december vanaf 15u biedt Gemeenschapscentrum Maritiem een gevarieerd feestprogramma aan :**

15u: « Salon Souvenir », een project van de Vaartkapoen rond anekdotes en souvenirs van de eerste Marokkaanse generatie, in gezelschap van rechtstreekse getuigen van de immigratie

17u: versnaperingen met muntthee en patisserie

18u: vernissage van de tentoonstellingen van Nadia Antar en Najat Bouali + betalend hapjes proeven met Marokkaanse culinaire specialiteiten

20u: vertoning van de film « Patience, patience, t'iras au paradis » in aanwezigheid van Hadja Lahbib, cineaste et journaliste à la RTBF. In deze film vertelt Hadja Lahbib de geschiedenis van twee Marokkaanse vrouwen. Bij hun aankomst in België keert het lot zich tegen hen als hun dromen van jonge vrouw in rook blijken op te gaan. Slechts op hun

zestigste maken zij uiteindelijk echt kennis met hun adoptieland, de zee, de Ardennen. Dan beginnen ze te dromen van... New York ! Behalve de film van Hadja Lahbib komt ook er een geluidshoek met door GSARA verzamelde getuigenissen van uit de immigratie afkomstige vrouwen, een moderne salon van Decoti en de minitentoonstelling « Souvenirs de ma mère ».

De inkom is gratis maar reservatie is gewenst bij het onthaal van Gemeenschapscentrum Maritiem of via T. 02/421.16.00.

Waar?

Gemeenschapscentrum Maritiem,
Vandenboogaerdestraat 93, 1080
Molenbeek.

Wanneer ?

Expo van 12 tot en met 18 december van 9u tot 17u en feestnamiddag op zaterdag 13 december vanaf 15u.

La journaliste et réalisatrice Hadja Lahbib sera également présente au CCM

Journaliste et cineaste Hadja Lahbib zal ook aanwezig zijn in het GCM



Travaux de voirie

Démarrés au mois de juin 2014, les travaux de la **rue Isidore Teirlinck**, comprenant la rénovation de la voirie et des trottoirs ainsi que l'aménagement du carrefour avec la rue des Quatre-Vents, devaient s'achever fin octobre. Toutefois, des affaissements, survenus dans l'égoût principal trop vétuste sous la rue, ont provoqué l'arrêt des travaux le 1^{er} septembre. Vivaqua, gestionnaire du réseau, a commencé, le 15 septembre, le remplacement total du réseau d'égout, entre la rue des Quatre-Vents et la place de la Duchesse de Brabant. Ces travaux, de plus d'un million d'euros à charge de Vivaqua, étaient imprévisibles.

Ils se poursuivent jusqu'au début de l'année prochaine. La commune reprendra ensuite son chantier de voirie. La rue Isidore Teirlinck sera libérée des travaux au mois de mai pour autant que les conditions climatiques le permettent.

Au terme du chantier, les habitants de la rue bénéficieront d'une nouvelle voirie, d'un nouvel égout, placé à une plus grande profondeur, mieux adapté à l'évacuation des eaux des habitations diminuant les risques d'inondations des caves.

Par ailleurs, la commune rénove les trottoirs et la voirie de la **rue Euterpe**, entre les rues Ossegem et de Rudder. Jusqu'au 3 décembre, la circulation est déviée. De plus, la **rue Mommaerts**, entre la rue Piers et le boulevard Léopold II, bénéficie d'un réaménagement total, de façade à façade (trottoirs, voirie et zones de stationnement). Le chantier devrait s'achever avant le 15 décembre.



Wegenwerken

In de **Isidore Teirlinckstraat** begonnen er in juni 2014 werken. Het ging om de renovatie van het wegdek en de stoepen alsook de aanleg van het kruispunt met de Vier-Windenstraat. Normaal had dit eind oktober beëindigd moeten zijn. Onder de straat kwamen er echter verzakkingen in het versleten hoofdroleer-net. Dat zorgde voor het stopzetten van de werken. Vivaqua, dat het netwerk beheert, begon op 15 september met de volledige vervanging van het rioolstelsel tussen de Vier-Windenstraat en de Hertogin van Brabantplaats. Deze niet-geplande werken van meer dan een miljoen euro komen voor rekening van Vivaqua.

Ze gaan voort tot begin volgend jaar. Vervolgens pikt de gemeente de draad van haar werk voor het wegdek weer op. Als de weersomstandigheden meezitten, is de Isidore Teirlinckstraat in mei vrij van werken.

De bewoners van de straat genieten op het einde van de werk dus van een vernieuwd wegdek en een nieuw rioolnet. Dat laatste ligt dan dieper en is ook beter aangepast voor de afvoer van het water van de woningen. Het risico dat kelders nog overstromen wordt zo verminderd.

De gemeente vernieuwt de stoepen en het wegdek van de **Euterpestraat**, tussen de Ossegem- en de Rudderstraat. Tot en met 3 december wordt het verkeer er omgeleid. Bovendien krijgt de **Mommaertsstraat**, tussen de Piersstraat en de Leopold II-laan, een totale heraanleg van gevel tot gevel (stoepen, wegdek en parkeerplaatsen). De werk zou voor 15 december moeten beëindigd zijn.

« Molenbeek propre... je participe ! »

Afin de maintenir nos parcs propres et, surtout, de sensibiliser les promeneurs, de tous âges, au respect de la propriété, des actions de nettoyage sont menées, chaque mercredi à partir de 13h30 dans le parc Bonnevie. Ce sont les enfants qui montrent l'exemple. Munis de gants et d'un sac poubelle, ils ramassent tous les petits déchets qui traînent par terre. En récompense, ils reçoivent une gaufre et un jus d'orange.

Infos ? Contrat de quartier « Autour de Léopold II », cellule incivilités, T. 02/414.34.21.



« Proper Molenbeek ... 'k doe mee ! »

Elke woensdag vanaf 13u30 voeren kinderen actie in het Bonneviepark rond netheid. Bedoeling is onze parken proper te houden en vooral om wandelaars van alle leeftijden bewust te maken van het belang om een nette omgeving te respecteren. Uitgerust met handschoenen en een vuilniszak ruimen deze kids alle klein afval op dat op de grond rondslingert. Als beloning krijgen ze een wafel en een fruitsapje.

Info ? Wijkcontract « Rond Léopold II », cel onburgerlijk gedrag, T. 02/414.34.21.

Nouvel accueil et nouvelle salle des fêtes à la Résidence Arcadia

Bonne nouvelle pour nos pensionnaires de la Résidence Arcadia, maison de repos et de soins du CPAS ! En effet, après plusieurs mois de travaux, la maison de repos dispose d'un tout nouvel accueil et d'une nouvelle salle des fêtes plus modernes et agréables.

Nouveauté également en matière de soins, la Résidence Arcadia dispose dorénavant d'une personne de référence pour les résidents atteints de démence dont la maladie d'Alzheimer. Cette personne se tiendra à l'écoute des familles et guidera le personnel pour les soins et formations spécifiques que la démence requiert.

Outre ces changements, la maison de repos poursuit sa modernité en se dotant d'un nouveau site Internet et d'une page Facebook. N'hésitez pas à surfer sur le site et à liker la page Facebook aux adresses suivantes :

www.residence-arcadia.be
www.facebook.com/arcadia.molenbeek



Nieuw onthaal en nieuwe feestzaal bij de Residentie Arcadia

Goed nieuws voor de gepensioneerden van de Residentie Arcadia, rust- en verzorgingstehuis van het OCMW! Na renovatiewerken die meerdere maanden hebben geduurde, beschikt het rusthuis nu over een moderne en gezellige onthaalruimte en feestzaal.

Er is ook nieuws op zorgvlak. De Residentie Arcadia beschikt voortaan over een referentiepersoon voor residenten die lijden aan dementie waaronder de ziekte van Alzheimer. Deze persoon zal een luisterend oor bieden aan de families en het personeel begeleiden bij de specifieke verzorging en opleidingen die in het geval van dementie vereist zijn.

Naast deze veranderingen, gaat het rusthuis verder op dit moderne elan met de creatie van een nieuwe website en een Facebookpagina. Surf zeker eens rond op de website en like ons op Facebook via de volgende adressen:

www.residentie-arcadia.be
www.facebook.com/arcadia.molenbeek

Apéros... et radio du Maritime !

Envie de vous décontracter à la fin d'une semaine chargée ? Cela se passe chaque quatrième vendredi du mois de 17h à 20h au Centre communautaire Maritime (CCM). Depuis le mois de septembre, c'est là que les habitants du Maritime (et d'ailleurs) se rencontrent pour papoter entre voisins en toute convivialité. Que vous habitez ou travailliez dans le quartier, vous êtes les bienvenus ! Des boissons, avec ou sans alcool, sont en vente au bar.

Où ?

CCM, 93 rue Vandenboogaerde, 1080 Molenbeek, T. 02/421.16.00.

Quand ?

28 novembre et 26 décembre 2014, de 17h à 20h.

Ce n'est pas la seule innovation dans le quartier Maritime. En effet, chaque mardi de 11h à 12h, radio Maritime émet aux quatre coins de Bruxelles à partir du CCM. Orchestrée et mise en onde par Thibault et Guillaume de l'asbl Gsara, cette radio se veut «participative». On y parle de tout! De l'actualité, du monde et du quartier, des petits plats mijotés ou des desserts qui sortent du four... Et bien sûr des activités du CCM. Fréquence : Radio Panik (105.4).

Quand ? Chaque mardi de 11h à 12h.



Aperitief ... en radio van de Maritiem !

Wie zin heeft om zich aan het einde van een zware week wat te komen ontspannen kan dat elke vierde vrijdag van de maan komen doen van 17u tot 20u in Gemeenschapscentrum Maritiem (GCM). Sinds de maand september ontmoeten de bewoners van de Maritiemwijk (en elders) zich om er tussen buren gezellig te keuvelen. Woon je of werk je in de buurt, iedereen is welkom. In de bar kan je een drankje kopen, zonder of met alcohol.

Waar ?

GCM, Vandenboogaerdestraat 93, 1080 Molenbeek, T. 02/421.16.00.

Wanneer ?

28 november en 26 december 2014, van 17u tot 20u.

Het is niet de enige nieuwheid in de Maritiemwijk. Inderdaad, elke dinsdag van 11u tot 12u zendt radio Maritiem uit vanuit het GCM naar de vier windstreken van Brussel. Onder leiding van Thibault en Guillaume van de vzw Gsara wil deze Radio participatief zijn. Alle mogelijke onderwerpen komen aan bod! De actualiteit, de wereld en de wijk, allerlei gerechtjes en dessertjes... En uiteraard de activiteiten van het GCM. Frequentie : Radio Panik (105.4)

Wanneer ? elke dinsdag van 11u tot 12u



L'élément le plus emblématique sera précisément la reconversion de cette halle industrielle en un jardin d'hiver recouvert par une toiture transparente.

Het opvallendste deel is juist de omschakeling van deze industriële hal in een wintertuin die een transparant dak krijgt.

Jardin d'hiver au cœur du quartier Heyvaert

Après l'avis, unanimement positif de la commission de concertation, le contrat de quartier durable «Petite Senne», présenté par l'échevin Jan Gypers, a été approuvé par le conseil communal du mercredi 22 octobre. Délimité entre Anderlecht et la Porte de Ninoofe, le périmètre de ce contrat s'étend de part et d'autre du canal, de la rue Heyvaert jusqu'à la place de Duchesse de Brabant.

Marqué par une forte présence de vendeurs de voitures (qui devraient à terme déménager vers le futur terminal que la Région bruxelloise devrait aménager sur le site de Schaerbeek-Formation), ce quartier ambitionne un nouveau souffle. Le contrat «Petite Senne» devrait y contribuer avec plusieurs projets notamment dans «l'ilot grande halle» (occupé actuellement par le hangar Libelco au quai de l'Industrie). L'élément le plus emblématique sera précisément la reconversion de cette halle industrielle en un jardin d'hiver recouvert par une toiture transparente. Il s'agira d'un espace vert public où pourront être organisés toutes sortes d'événements sur 1.780 m².

Toujours dans cet îlot, on retrouvera un «labo de langue» (café de lecture et de travail ouvert aux différentes langues), des logements, des commerces et des ateliers. Une crèche de 72 places sera encore érigée rue de Gosselies. Des projets de réaménagement de voiries sont aussi prévus. Tous les détails sont repris sur le site Internet de la commune : www.molenbeek.be/fr/la-vie-a-molenbeek/espace-public/contrats-de-quartiers/contrats-de-quartiers. Le contrat de quartier sera réalisé de 2015 à 2019 avec un budget de plus de 10 millions d'euros.



L'échevin Jan Gypers

Duurzaam wijkcontract «Zinneke» kreeg onlangs een eensluidend positief advies van de overlegcommissie. Schepen Jan Gypers stelde het voor aan de gemeenteraad die het op woensdag 22 oktober laatstleden goedkeurde. Begrensd tussen Anderlecht en de Ninoofse Poort strekt de perimeter van dit contract zich aan weerskanten van het kanaal uit, van de Heyvaertstraat tot aan de Hertogin van Brabantplaats.

Deze wijk kenmerkt zich door de belangrijke aanwezigheid van autoverkopers (die op termijn zouden moeten verhuizen naar de toekomstige opslagplaats die het Brussels gewest moet inrichten op de site van Schaerbeek-Vorming). De buurt kan dus wel wat nieuwe zuurstof gebruiken. Duurzaam wijkcontract «Zinneke» zal daar sterk toe bijdragen via verscheidene projecten, namelijk in «Bouwblok grote hal» (dat op dit ogenblik gebruikt wordt door de Libelcohanger aan de Nijverheidskaai). Het opvallendste deel is juist de omschakeling van deze industriële hal in een wintertuin die een transparant dak krijgt. Het betreft een groene ruimte met 1.780 m² die bestemd zijn voor de organisatie van allerlei soorten evenementen.

In dit blok vinden we ook een «labo voor taal, spel en werk» (een lectuur- en werkcafé dat openstaat voor verschillende talen), woningen, handelszaken en ateliers. In de Gosseliesstraat wordt er een kinderdagverblijf met 72 plaatsen opgericht. Ook zijn er projecten voor de heraanleg van wegen voorzien. Alle details staan vermeld op de website van de gemeente :

http://www.molenbeek.be/nl/la-vie-a-molenbeek-nl/espace-public/contrats-de-quartiers/contrats-de-quartiers?set_language=nl

Het duurzaam wijkcontract wordt uitgevoerd van 2015 tot 2019 met een budget van meer dan 10 miljoen euro.

Tour Brunfaut : rénovation lancée

A deux pas du canal, elle domine le centre historique. Depuis le 19 septembre, les Molenbeekois savent à quoi elle ressemblera demain. La Tour Brunfaut gagnera un logement, trois mètres d'épaisseur et cinq étages. Les familles nombreuses y seront aussi les bienvenues. Les résidents actuels pourront y revenir après les travaux qui débuteront en 2016. Ils paieront en moyenne 100 euros de moins en chauffage, chaque mois. Cette fois, la rénovation est enfin en marche.

Construite en 1964, la Tour Brunfaut avait bien besoin d'une remise à niveau. Elle sera entièrement rénovée, plutôt que détruite et reconstruite. Pour mettre en œuvre cette solution économique et écologique, un bureau d'architecte vient d'être désigné définitivement : Dethier + Atelier 229.

« Seul le squelette en acier sera conservé. Le socle restera donc là où il se trouve actuellement. Il sera renforcé par une structure métallique extérieure, une solide bâche. Des commerces et espaces ouverts sur le quartier seront aménagés au rez-de-chaussée. Tout ce qui encombre le sol aux alentours du bâtiment sera enlevé, pour laisser plus de respiration aux riverains ». Voilà ce qu'ont annoncé la Bourgmestre, Françoise Schepmans, l'Échevin du Logement, Karim Majoros, les Présidents et Administrateur délégué du Logement molenbeekois, Michel

Eylenbosch et Didier Coeurnelle, autour de la Ministre du Logement Cécile Fremault et des représentants de la SLRB. Un soulagement pour les habitants, qui voient le bout du tunnel après des années de vie souvent difficile dans la tour vieillissante.

98 logements adaptés à tous

De 97 logements exigus, on passera d'ici 2018 à 98 logements sociaux de qualité répondant aux standards de confort d'aujourd'hui. La Tour comptera aussi 30% de logements pour familles nombreuses (3 chambres et plus), ce qui correspond aux besoins des ménages molenbeekois. Tous les logements seront adaptés ou adaptables aux personnes à mobilité réduite.

Le budget régional de 18.100.000€ aidera le centre de notre commune à conquérir une meilleure image. Il permettra également de

récupérer l'eau de pluie, d'utiliser des matériaux durables tels que le bois, pour les planchers, de créer plus de chaleur à l'intérieur puisque les logements sont passifs et rejettent 90% de CO2 en moins dans l'air.

Locataires relogés

Chaque locataire continuera à bénéficier de l'accompagnement social de l'association « La Rue ». Son travail reste indispensable pour écouter et rassurer les habitants, en particulier les plus âgés, et pour organiser leur parole.

Durant toute la durée des travaux, les locataires seront relogés dans d'autres bâtiments du Logement molenbeekois. Leur déménagement sera pris en charge par la société coopérative. Après rénovation, ils pourront choisir de rester ou de réintégrer la Tour Brunfaut, repartie pour 50 nouvelles années...

Brunfauttoren : verbouwing

Dit bouwwerk rijst op langs het kanaal en domineert het historische centrum. Sinds 19 september weten de Molenbekenaars hoe hij er morgen ongeveer zal uitzien. De Brunfauttoren krijgt er een woning en vijf verdiepingen bij, en wint 3 meter aan dikte. Ook kroostrijke gezinnen zijn er dan welkom. De huidige bewoners kunnen er terugkeren na de werken die in 2016 starten. Ze zullen gemiddeld 100 euro per maand minder betalen voor de verwarming. De renovatie is dus eindelijk op goede weg.

De Brunfauttoren is in 1964 gebouwd. Hij had dus wel een opknappertje nodig. De keuze viel op een volledige renovatie in plaats van een afbraak met heropbouw. Om deze zuinige en ecologische oplossing ten uitvoer te brengen werd het architectenbureau Dethier + Atelier 229 aangeduid.

« Enkel het ijzeren skelet blijft behouden. De grondvloer blijft dus waar hij zich op dit ogenblik bevindt. Hij wordt versterkt door een stevige steun, namelijk een externe metalen structuur. Op de gelijkvloerse verdieping komen winkels en ruimtes die op de wijk zijn afgestemd. Alle belemmeringen op de begane grond rond het gebouw verdwijnen om meer ademruimte te geven aan de omwonenden ». Dat werd ons meegedeeld door Burgemeester Françoise Schepmans, Schepen van Huisvesting Karim Majoros, de Voorzitter en afgevaardigde Bestuurder van de 'Logement molenbeekois', Michel Eylenbosch et Didier Coeurnelle, samen met de Minister van Huisvesting Cécile Fremault en vertegenwoordigers van de BGHM. Een opluchting voor de bewoners. Vaak woonden zij jarenlang in moeilijke omstandigheden in het verouderende flatgebouw. Nu krijgen ze het einde van de tunnel in zicht.

98 woningen, aangepast voor iedereen

Van 97 piepkleine woningen evolueren we van nu tot 2018 tot 98 kwaliteitsvolle sociale woningen die beantwoorden aan hedendaagse comfortstandaarden. De Toren zal ook 30% woningen tellen voor kroostrijke gezinnen (3 kamers en meer), wat beantwoordt aan de behoeften van Molenbeekse gezinnen. Alle woningen zijn of kunnen worden aangepast voor personen met beperkte mobiliteit. Dankzij het gewestelijk budget van 18.100.000€ krijgt het centrum van onze gemeente een beter imago. Ook maakt dit het mogelijk regenwater te recupereren, duurzame materialen zoals hout te gebruiken voor de vloeren, meer warmte binnen te houden omdat de woningen passief zijn en 90% minder CO2 de lucht in stoten.

Herhuisvesting van huurders

Elke huurder blijft genieten van de sociale begeleiding van de vereniging « La Rue ». Luisteren naar de bewoners, ze geruststellen en hun spreekbuis zijn, blijft een onontbeerlijk werk voor hen, in het bijzonder als het bejaarde personen betreft.

Heel de periode van de werken krijgen de huurders een woning aangeboden in een ander gebouw van de 'Logement molenbeekois'. De coopérative



Le directeur gérant du Logement molenbeekois, Alain Bultot, et le Président du Logement, Michel Eylenbosch.

vennootschap belast zich met hun verhuis. Na de renovatie mogen ze kiezen : ofwel blijven ze, ofwel keren ze terug naar hun Brunfauttoren die dan wel opnieuw vertrokken is voor 50 jaar...

Les 23 membres du Conseil des jeunes sont élus

Entre le 22 et le 25 octobre 2014, ce sont 17.306 jeunes molenbeekois âgés de 12 à 25 ans qui ont été invités à élire leurs représentants au sein du Conseil des jeunes de Molenbeek. Près de 600 jeunes se sont déplacés et ont voté ! C'est la première fois qu'un tel scrutin est organisé dans toute la Région bruxelloise et qu'un Conseil des jeunes est lancé à Molenbeek.

I y a plus d'un an, le processus a été entamé. Sous l'impulsion de Sarah Turine, échevine de la Jeunesse et de la Cohésion sociale, et avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Echevins, les États généraux de la Jeunesse étaient organisés à Molenbeek, en concertation avec le secteur de la jeunesse.

En septembre 2013, une assemblée générale de la jeunesse s'est réunie à Molenbeek. Une centaine de jeunes y ont pris part. Pour incarner cette dynamique, un groupe-moteur d'une dizaine de jeunes a ensuite été constitué. C'est ce groupe qui a planché, qui a discuté, qui a construit le projet et qui a porté aujourd'hui la campagne. 37 jeunes se sont présentés comme candidats. 15 d'entre eux ont été élus comme effectifs et 8 comme suppléants.

Félicitations à Oumayma Bougdim, Rania Lassouli, Tawfik Riani, Imane Harroch, Ayoub Boufrira, Choudhary Away Tayeb, Hakim Zaouchi, Oussama Karam Ziani, Adelina Arifi, Mariama Ciriello Diallo, Amina Lahchaichi, Chaïma Uaiti, Nawel El Madani, Soulaymane El Haddad et Ahsan Siddiqui Ahmed qui sont les 15 membres effectifs, ainsi qu'à Yasmina El Moutouk, Jugurtha Oukoulou, Hicham Hdicha, Eslem Akdag, Kevin Mpatha, Mounsef Bougrine, Bilal Mechbal et Sarah Berghman qui sont les 8 suppléants.

Bravo à l'ensemble des candidats et à toutes celles et ceux qui se sont déplacés pour voter.

Ce mercredi 26 novembre, ils seront officiellement nommés lors d'une cérémonie en présence des représentants des autorités communales et des jeunes du groupe-moteur. Ils se mettront ensuite au travail ! En effet, le Conseil des jeunes sera amené à émettre à destination du Collège des Bourgmestre et Echevins des avis sur des problématiques qui concernent les jeunes, directement ou indirectement, ainsi qu'à proposer des actions concrètes aux jeunes de la commune. Bon vent à eux !

<https://www.facebook.com/pages/Conseil-des-jeunes-Jeugdraad-Molenbeek/1406083612989245?ref=hl>



Comité d'accompagnement du Conseil des jeunes autour de l'échevine Sarah Turine

De 23 leden van de Jeugdraad zijn verkozen

Van 22 tot 25 oktober 2014 werden 17.306 Molenbeekse jongeren van 12 tot 25 jaar opgeroepen om hun vertegenwoordigers te kiezen in de Molenbeekse Jeugdraad. Ongeveer 600 jongeren zijn gaan stemmen! Het is de eerste keer dat er zulke verkiezingen worden gehouden in heel het Brussels gewest en een Jeugdraad wordt opgericht in Molenbeek.

De voorbereidingen begonnen een jaar geleden. Onder impuls van Sarah Turine, schepen van Jeugd, Maatschappelijke Samenhang en Interculturele Dialoog, is in overleg met de jeugdsector de Statengeneraal van de Jeugd in het leven geroepen.



Une partie du Conseil des jeunes...

In september 2013 is een algemene jongerenbijeenkomst georganiseerd waaraan meer dan honderd jongeren hebben deelgenomen. Vervolgens is met een tiental jongeren een stuurgroep opgericht om deze dynamiek vorm te geven. De stuurgroep heeft over het project nagedacht, gediscussieerd en het opgebouwd en heeft de verkiezingscampagne gedragen. In totaal waren 37 jongeren kandidaat, waaronder 15 zijn verkozen als effectieve leden en 8 als plaatsvervangende leden.

Onze felicitaties gaan uit naar Oumayma Bougdim, Rania Lassouli, Tawfik Riani, Imane Harroch, Ayoub Boufrira, Choudhary Away Tayeb, Hakim Zaouchi, Oussama Karam Ziani, Adelina Arifi, Mariama Ciriello Diallo, Amina Lahchaichi, Chaïma Uaiti, Nawel El Madani, Soulaymane El Haddad en Ahsan Siddiqui Ahmed, die de 15 effectieve leden zijn en naar Yasmina El Moutouk, Jugurtha Oukoulou, Hicham Hdicha, Eslem Akdag, Kevin Mpatha, Mounsef Bougrine, Bilal Mechbal en Sarah Berghman, de 8 plaatsvervangende leden. Hoed af voor alle kandidaten en jongeren die zijn komen stemmen.

Op woensdag 26 november worden ze officieel benoemd tijdens een ceremonie in aanwezigheid van vertegenwoordigers van het gemeentebestuur en de jongeren van de stuurgroep. Vervolgens gaan ze aan de slag ! De Jeugdraad zal immers adviezen voorleggen aan het College van Burgemeester en Schepenen over vraagstukken die direct of indirect verband houden met jongeren en concrete acties voorstellen aan de jongeren in de gemeente. Veel succes !

West East Side Story 2

Une comédie musicale pour Molenbeek, à l'ouest de Bruxelles, soutenue par le programme European Lifelong Learning-Grundtvig.

Pleins d'ambition, et portés par l'élan de Molenbeek Métropole Culture 2014, les participants de l'atelier Opéra de la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale de Molenbeek se sont attelés à la création d'une comédie musicale librement inspirée du chef d'œuvre de Bernstein: West Side Story.

Pourquoi West Side Story? Parce qu'une fois le texte du livret adapté en ateliers d'écriture, cette œuvre semble tracer un chemin idéal entre deux mondes, et symboliser les fameux défis que doit affronter la population molenbeekaise. C'est une histoire de quartier, d'amour et d'amitié, dans un monde sans pitié... Une histoire qui parle de nous, du monde comme nous le vivons, du monde comme nous le rêvons.

Les participants ont appris à chanter et à jouer tout en apportant leur grain de sel au récit : les imaginaires et les rêves ont été partagés et la musique est devenue un reflet de la vie de l'atelier et des personnes qui en font partie.

Pour cette création, la troupe s'est mise à la danse, soutenue par deux danseuses professionnelles. Côté musique, l'exécution en live de la partition originale est prévue pour une section rythmique jazz rock à laquelle s'est joint un quatuor de cuivres.

L'atelier Opéra de quartier

Depuis 6 ans, tous les samedis midis, la Maison des Cultures de Molenbeek abrite un fantastique atelier Opéra de quartier dont les chanteurs amateurs proviennent en majorité de la commune. Cet atelier est un projet participatif, interculturel et transgénérationnel, animé par le compositeur Samir Bendimered, en résidence à la Maison depuis de nombreuses années.

Déjà en 2008 et 2010, deux opéras avaient été co-produits par la Maison des Cultures et portés sur scène avec succès: "**La Marche des Anges**" et "**Safina**".



Infos et réservations?

West Side East Side Story 2, 28 & 29/11 - 20:00 + 30/11 - 15:00 - Maison des Cultures et de la Cohésion sociale/ Huis van culturen en sociale samenhang - Chaussée de Merchtem, 67 steenweg op Merchtem 1,25 EUR - 10 EUR - T. 02 415 86 03

Een muzikale komedie voor Molenbeek, ten westen van Brussel, ondersteund door het Eu-programma Lifelong Learning-Grundtvig.

Vol ambitie, en gedragen door de dynamiek van Molenbeek Culturele Hoofdstad 2014 waagden de deelnemers van het atelier wijk-Opera van het Huis van Culturen en Sociale Samenhang Molenbeek zich aan een musical, een vrije interpretatie van Leonard Bernsteins meesterwerk "West Side Story".

En waarom precies West Side Story? Zodra het tekstboekje in de schrijfateliers vertaald en aangepast werd, leidt dit werk wonderwel naar het ideale pad tussen twee werelden en symboliseert het de fameuze uitdagingen waar de Molenbeekse bevolking mee geconfronteerd wordt. Een verhaal over ons, de wereld waarin wij leven maar ook de wereld zoals wij hem dromen.

De deelnemers leerden zingen en acteren en deden - elk op zijn of haar manier - hun duit in het zakje van dit verhaal. Fantasie en dromen werden gedeeld en de muziek weerspiegelt het leven en werken in de workshop en de mensen die er deel van uitmaakten.

Voor deze voorstellingen zette het gezelschap - onder de leiding van twee professionele dansers – alles op alles om de danspassen tot in de fijnste details onder de knie te krijgen.

De live muzikale begeleiding wordt door een jazz-ritmesectie aangevuld met die een koperkwartet.

Het wijkopera workshop

Al zes jaar lang 6 jaar is het Huis van Culturen elke zaterdagmiddag de thuishaar voor de fantastische workshop "l'Opéra du Quartier". De amateur-zangers en acteurs komen bijna allemaal uit Molenbeek. "l'Opéra du Quartier" is een participatief project, intercultureel en generatie-overschrijdend en staat voor iedereen open. Samir Bendimered, sinds jaren componist in residentie in het Huis, inspireert en animeert het atelier. In 2008 en 2010 mochten wij proeven van "**La Marche des Anges**" en "**Safina**", twee coproducties van het Huis en het atelier.

Les ateliers Maison !

Chaque année, de septembre à mai, les 30 ateliers créatifs Maison s'activent chaque semaine avec leurs participants de 1 à 99 ans pour produire des spectacles de qualité !

Danse, théâtre, opéra, yoga, écriture,... toutes les formes d'expressions sont valorisées et développées pour créer une véritable plateforme de rencontre et d'échange, et un laboratoire d'expériences artistiques inédites. N'hésitez plus ! Rejoignez-nous pour faire partie de l'aventure, pour vaincre la timidité, la solitude, pour apprendre et comprendre, et partager des moments exceptionnels !

Workshops van het Huis !

Elk jaar, van september tot mei, zetten de 30 creatieve ateliers van het Huis met hun deelnemers van 1 tot 99 jaar hun beste beentje voor om u enkele eigen producties voor te stellen.

Dans, theater, opera, yoga, schrijfkunst, alle mogelijke expressievormen worden in de kijker gezet en ontwikkeld om een ontmoetings-en uitwisselingsplatform te creëren evenals een laboratorium van onuitgegeven artistieke ervaringen. Twijfel niet langer en kom langs om te proeven van het avontuur, om de verlegenheid en de eenzaamheid te overwinnen, om te leren en te begrijpen en onvergetelijke momenten te beleven !
Prix : 60€ pour les molenbeekois / 100€ pour les non molenbeekois

Espace Cirque

Chaque mardi de 17h15 à 18h45, l'Espace Cirque ouvre ses portes aux enfants de 6 à 12 ans pour une initiation et un apprentissage des différentes techniques de cirque : acrobatie, jonglerie, aérien, équilibre... 50 cent la séance pour les Molenbeekois ou les enfants scolarisés à Molenbeek. On peut rejoindre l'atelier à tout moment de l'année. Bienvenue à l'Ecole de Cirque de Bruxelles !

Ecole de Cirque de Bruxelles –
Circusschool van Brussel
Rue Picardstraat, 11
02 640 15 71

info@ecoledecirquedebruxelles.be
www.ecoledecirquedebruxelles.be

■ 28 & 29/11 – 20:00 Spaghetti-Conte

Deux soirs de suite, des conteurs se posent pour une formule cabaret dans ce haut-lieu de résistance et d'alternative culturelles à Molenbeek. La soirée est agrémentée d'un spaghetti bolognaise à la sauce « Marie-Noëlle », l'inénarrable et tenace pilier du Café de la Rue ! Organisation : les Conteurs en Balade. Avec Emmanuel De Lœul.

Tijdens twee opeenvolgende avonden, wagen vertellers zich aan een cabaretformule in deze alternatieve culturele plaats te Molenbeek. U kunt er de lekkere spaghetti bolognase proeven van Marie-Noëlle, de grappige en onverzettelijke steunpilaar van "Café de la Rue"! Organisatie: les Conteurs en Balade. Met Emmanuel De Lœul.

Café de la Rue
rue de la Colonne, 30 Kolomstraat
10 EUR – 13 EUR
Réservation et paiement anticipé obligatoires / Reserveren en op voorhand betalen verplicht
info@conteursenbalade.be
0497 78 20 75
www.conteursenbalade.be
http://lecafedelarue.blogspot.be



■ 03/12 – 14:30 Il fera beau

Au milieu d'une clairière, deux musiciennes invitent les spectateurs à prendre place, bien au chaud. Leurs instruments sont prêts, à portée de main. Et lorsque la lumière descend, c'est l'hiver tout entier qui s'anime et dévoile ses jours noirs et blancs... Poésie pour les yeux et les oreilles, « Il fera beau » invite à savourer le temps qu'il fait. Ce spectacle pour tous, dès 2,5 ans, est la première création de l'asbl Carottes Sauvages.

In het midden van een fel verlichte open plek, nodigen twee muzikanten het publiek uit op een goed verwarmd plekje plaats te nemen. Als het licht naar beneden afdaalt, komt de hele winter met zijn zwart-witte dagen tot leven... Julie Chemin heeft een team van veelvoudige, verscheiden talenten bijeengebracht: akoestische muziek in een intieme setting, magische belichting en betoverende cartoons nemen ons vol tederheid en poëzie mee naar de eerste winter nacht tot aan de lente. Een collectieve creatie door artiesten in residentie. Voorstelling van Julie Chemin (asbl Carottes Sauvages). Jong publiek (kinderen 2,5+).

Maison des Cultures et de la Cohésion sociale / Huis van culturen en sociale samenhang
Chaussée de Merchtem, 67 steenweg op Merchtem
1,25 EUR – 10 EUR
02 415 86 03
contact@lamaison1080hethuis.be
www.lamaison1080hethuis.be

■ 10/12 – 20:00 : Human Brush



Vincent Glowinski revient à la Maison des Cultures avec une version plus développée de «Human Brush», en préparation de la forme aboutie du spectacle «Méduses». Vincent Glowinski (aka Bonom) est avant tout connu comme artiste peintre et dessinateur. Depuis 2005, il envahit les murs de Bruxelles avec ses dinosaures, corbeaux, poissons, renard, araignées... fossiles inconscients d'un monde enfoui, peint aux dimensions monumentales à même les murs de la ville.

Depuis 2008, Vincent Glowinski travaille à un équivalent sur scène de ses fresques de rue. Pour mettre en scène ses dessins, il a choisi le mouvement de l'impression du corps qui génère lui-même les formes représentées. Un mouvement libre sans intention figurative permet d'interpréter des structures visuelles. La trace, vestige du rythme dansé perpétue et étire l'instant.

Vincent Glowinski stelt een meer volwassen versie voor van «Human Brush». Dit als aanloop naar de definitieve vorm van zijn voorstelling «Méduses». Vincent Glowinski (aka Bonom) geniet vooral bekendheid als schilder en tekenaar. Sinds 2005 vult hij de Brusselse muren met zijn dinosaurussen, kraaien, vissen, vos, spinnen... als fossielen, zich onbewust van een begraven wereld, monumentaal geschilderd op de muren van de grote stad.

Sinds 2008, Vincent Glowinski verlegt zijn actieveld en werkt hij op scène gelijkaardige fresco's

uit. Om zijn tekeningen op het podium te brengen, kiest hij voor de expressie en beweging van het lichaam. Die lichaamstaal genereert zelf de vormen die hij zoekt. Vrije bewegingen, ogenschijnlijk zonder intentionele figuratieve bedoelingen en vatbaar voor interpretatie van de visuele structuren.

■ 13/12 – 12:00 Fête de fin d'année ! Eindejaarsfeest!

En continu dès midi : Festival du Chocolat chaud - visite du Père Noel, les bras chargés de cadeaux - récolte de cadeaux pour les enfants du Petit Château et petite restauration.

14h – spectacle « Coco & Co »

Pour passer le cap de cette fin d'année, rien de tel qu'une envolée « plumesque » hilarante et virevoltante avec trois poulettes en goguette et un coquelet maigrelet plein d'enthousiasme ! Il y est question de plumes et d'oeufs, d'une petite entreprise familiale qui roule, d'une disparition qui chamboule, de rêves plein les pattes et d'un ailleurs à découvrir... Quatre femmes qui n'ont pas froid aux yeux, des chansons, des claquettes, un langage poule, voici un cocktail détonnant pour caqueter de plaisir. Mise en scène : Isabelle Verlaine. Comédiennes : Ane Beaupain, Caroline Leboutte, Zoé Sevrin, Marie-Sophie Talbot

16h – démo des ateliers « Maison »

Doorlopend vanaf 12u : festival van de warme chocolademelk. Bezoek van de Kerstman, de armen vol geschenken voor de kinderen van het Klein kasteeltje.

14.00 uur : spektakel « Coco & Co »

Drie lichtjes aangeschoten kuikens en een graatmagere haan proberen over de afsluiting te geraken. Enthousiaste, maar vooral hilarische pogingen met veel wervelende pluimen om toch maar van de grond te komen. Tussendoor is er sprake van een goedlopend, klein familiebedrijf vol eieren en veertjes, een verdwijning zet de boel op stelten, dromen vol knokige poten benen en ontsnappingspogingen op zoek naar de wijde wereld... Vier vrouwen die van aanpakken weten, liedjes, tapdansen, een kippentaaltje... meer dan voldoende voor een explosive cocktail die doet kakelen van plezier! Regie: Isabelle Verlaine - vertolking: Ane Beaupain, Caroline Leboutte, Zoé Sevrin, Marie-Sophie Talbot

16.00 uur : demo van de ateliers

Maison des Cultures et de la Cohésion sociale / Huis van culturen en sociale samenhang
Rue Mommaertsstraat, 4
Gratuit - gratis
02 415 86 03
contact@lamaison1080hethuis.be
www.lamaison1080hethuis.be





La sécurité, c'est aussi un peu notre affaire à tous

La sécurité n'est pas un luxe. C'est un droit fondamental dont, comme souvent, les plus fragiles sont les premiers à manquer. Il revient donc au pouvoir politique, guidé par le souci du bien commun, de garantir à tous cette possibilité de jouir d'une existence paisible.

Un des moyens pour y parvenir, certes pas le plus populaire, est la répression. Le mot a mauvaise presse et il est vrai que le recours à la force ou à la sanction doit être exercé avec mesure et intelligence. Mais nous sommes redatables à ceux qui acceptent, pour nous, d'endosser ce rôle souvent ingrat. En premier lieu, nos policiers dont l'actualité récente nous a rappelé combien c'est parfois au risque de leur propre santé qu'ils accomplissent leur mission de maintien de l'ordre. Merci à eux, donc. D'autant que leur action est efficace. Vous aurez été informés, dans ce Molenbeek Info, du remarquable recul des chiffres de la criminalité observé sur notre commune. Il s'agit d'une réussite collective, mais nos policiers sont en première ligne dans ce succès et ils peuvent en être félicités. Ils apprécieront pour leur part, je pense, la bonne collaboration développée avec notre bourgmestre et plus largement, avec tout le Collège. Ainsi que les efforts réalisés par la commune pour se doter, avec un réseau de caméras de surveillance moderne,

des moyens de les aider dans leur tâche. Un dernier mot, sur la répression : bien exercée, elle est aussi un service rendu à celui ou à celle qui se fait rappeler à l'ordre. Presqu'un droit, au fond : celui d'être, au besoin, remis sur le bon chemin.

Mais la sécurité, c'est aussi, et peut-être surtout, une question d'éducation, de communication, de respect et ... d'exemplarité. Comme le dit à juste titre la sagesse populaire, mieux vaut prévenir que guérir !

Sur tous ces plans, notre Commune est active, avec une volonté marquée de dépasser les simples effets d'annonce qui ont pu prévaloir par le passé. Ainsi de nos gardiens de la paix, qui par leur proximité jouent un rôle irremplaçable de dialogue et de présence rassurante. Encore fallait-il leur donner réellement les moyens d'accomplir leur travail. C'est le cas désormais, grâce à la formation, à une définition claire des missions et à un encadrement approprié. Ils méritent eux aussi nos remerciements. Tout comme les nombreux éducateurs qui accompagnent nos jeunes et les aident, surtout lorsqu'ils sont confrontés à des situations difficiles, à canaliser leur énergie. Pour autant, se contenter d'occupationnel et tout miser sur le seul sport ne suffit pas ; c'est même d'une certaine manière manquer de confiance et partant, de respect dans les capacités

de notre jeunesse. C'est une politique plus ambitieuse que développe la majorité, politique dont la récente création du Conseil des Jeunes est un bel exemple.

Enfin, comment être crédible dans le rappel à la loi et aux principes du vivre ensemble si on ne commence pas soi-même par donner l'exemple ? Si on ne veille pas soi-même à définir des règles claires et ensuite, à les faire appliquer par tous, de manière juste, sans favoritisme ou clientélisme. On le sait, la bonne gouvernance est une de priorités de notre majorité et cette volonté se manifeste dans tous les services. Que ce soit au niveau de l'urbanisme, de la propreté, de l'utilisation des biens communaux ou de l'espace public, de l'attribution des logements... une politique transparente et équitable est mise en place.

Bref, la sécurité, c'est aussi un peu notre affaire à tous. Comme le disait Georges Bernanos dans son célèbre dialogue des Carmélites : « Ce n'est pas la règle qui nous garde, c'est nous qui gardons la règle ».

Luc LÉONARD,
Chef de groupe MR



Prévention et sécurité

Prévention et sécurité, deux mots qui sont fréquemment à la une des conversations dans les rues de Molenbeek. Pour le CDH, ils représentent les deux volets essentiels permettant le « bien vivre » dans nos rues. Depuis toujours le CDH soutient la prévention par divers biais : que ce soit par des actions propres à la commune mais aussi par le soutien à de très nombreuses associations qui ont comme mission première de promouvoir des actions de prévention devant éviter de devoir recourir à des moyens répressifs. C'est ainsi que commune, CPAS, associations para-communales ou privées travaillent à la prévention dans de très nombreux domaines: informations et animations d'enfants de jeunes et d'adultes, soutien scolaire, animation de rue, formation professionnelle, aide sociale individuelle, aide au logement, aide aux sans-abris, aide alimentaire, et bien d'autres. Tout ceci pour donner des outils aux Molenbeekois leur permettant de pouvoir vivre au mieux dans leur quartier. Des autres acteurs fondamentaux de la prévention et de la sécurité pour le CDH sont nos gardiens de la paix. Leur présence préventive dans nos rues dissuade certains d'aller trop loin dans des actes qui peuvent troubler la sérénité de nos quartiers. Ils jouent un rôle préalable et complémentaire aux agents de police. Depuis plusieurs années leur formation a été renforcée, leur rôle et leurs missions se sont développés pour en faire de vrais acteurs de la sécurité dans nos quartiers. Ceci doit être poursuivi. L'équilibre entre la prévention et la répression est chose difficile à gérer. Le CDH souhaite des quartiers calmes, propres, agréables à vivre. Il souhaite que tous les habitants de la commune vivent au mieux dans les meilleures conditions. Ce sera possible d'abord par le biais d'une vraie politique de prévention que nous continuerons à soutenir par tous les moyens possibles et dans tous les domaines. Mais bien sûr, les principaux acteurs de terrain de la sécurité, que sont nos gardiens de la paix et nos policiers, doivent recevoir tout notre appui et les moyens en suffisance pour mener à bien leur rôle primordial de première ligne. Leur présence est dissuasive et en cas de nécessité leur difficile rôle répressif doit aussi être soutenu. Il en va de notre sécurité et de la quiétude de la commune.

Roland VANDENHOVE
Conseiller communal CDH

ECOLO

Prévention et répression, une nécessaire approche globale pour améliorer la sécurité

Chaque citoyen aspire à vivre dans un espace où il fait bon vivre, à circuler au sein d'un espace public où la sécurité routière, la propreté, les incivilités sont des priorités, où la police de proximité est renforcée, où les espaces verts sont soignés et les quartiers revitalisés.

Ainsi, lutter contre l'insécurité et le sentiment d'insécurité appelle des réponses multiples et associe les acteurs que sont la police, les gardiens de la paix, les agents de propreté, le milieu associatif, les autorités politiques et judiciaires mais aussi les habitants eux-mêmes.

L'échevine Ecolo de la Jeunesse et de la Cohésion sociale a, dans cette optique, initié un groupe de travail entre les jeunes et la police. Celui-ci rassemble des membres de la police, des représentants du secteur de la jeunesse, des représentants de l'administration communale, des jeunes, des parents, des conseillers de police molenbeekois et l'échevine de la Jeunesse.

Les objectifs de ce groupe de travail sont entre autres, en explorant différentes thématiques, d'inventorier les difficultés et élaborer un plan d'action multisectorielle qui sera proposé aux différents acteurs : police, commune, parents, SPF intérieur,...

Pour favoriser la diminution des tensions, il s'agira aussi de mettre en œuvre des initiatives permettant d'améliorer les relations entre les jeunes et la police en travaillant notamment sur les préjugés et stéréotypes mutuels.

Khadja TAMDITI,
Chef de groupe Ecolo-Groen





Veiligheid – ook een beetje de zaak van ons allen

Veiligheid is geen luxe. Het is een fundamenteel recht dat de meest kwetsbaren - zoals wel vaker - als eersten moeten ontberen. De overheid heeft dan als taak om, vanuit de zorg voor het gemeenschappelijk welzijn, iedereen de mogelijkheid te verzekeren om van een ongestoord bestaan te genieten.

Een van de middelen om daartoe te komen, maar zeker niet het meest populaire, is repressie. Het woord ligt niet goed in de markt en terecht is het slechts met mate en verstand dat er gebruik mag gemaakt worden van geweld of sancties. Maar wij zijn ook erkentelijkheid verschuldigd aan al wie voor ons deze vaak ondankbare rol op zich neemt. In de eerste plaats is dat onze politie. De recente gebeurtenissen hebben ons eraan herinnerd hoezeer onze agenten soms op risico van hun eigen gezondheid hun opdracht van ordehandhaving vervullen.

Hiervoor danken wij hen dus, te meer omdat hun actie efficiënt is. In deze Molenbeek Info zal je merken dat de criminaliteitscijfers in onze gemeente drastisch dalen. Al gaat het hier eerder om een collectief succesverhaal, toch staan onze politiemensen in voor de eerste lijn. Zij mogen dus zeker gefeliciteerd worden. Van hun kant waarderen zij ook de goede samenwerking die met onze burgemeester tot stand is gekomen, en ruimer ook met

heel het College. Hetzelfde voor de inspanningen van de gemeente om d.m.v. een netwerk van moderne bewakingscamera's te voorzien in middelen om hen te helpen bij hun taak.

Tot slot is repressie, indien goed uitgeoefend, ook een dienst die verstrekt wordt aan de persoon die zich tot de orde laat roepen. Eigenlijk bijna een recht, namelijk om naar behoefte terug op het rechte pad te worden gezet.

Maar veiligheid is tevens, en misschien zelfs vooral, een kwestie van opvoeding, communicatie, respect en... voorbeeldigheid. "Beter voorkomen dan genezen!" zo luidt dan ook de volkse wijsheid.

Op al deze vlakken is onze Gemeente actief, waarbij ze duidelijk verder wil gaan dan het "veel geblaat om weinig wol" van vroeger. Zo versterkt de aanwezigheid van onze gemeenschapswachten, die dicht bij de bevolking opereren, de dialoog en stellen zij de inwoners gerust. Om dit werk goed te vervullen moeten hen hier de middelen voor worden geboden. Voortaan is dit het geval dankzij opleiding, een duidelijke afbakening van hun taken en een geschikte omkadering. Ook zij verdienen een dikke pluim op hun hoed van ons. Hetzelfde geldt trouwens voor de talrijke opvoeders die onze jongeren begeleiden en helpen om hun energie te kanaliseren, vooral in moeilijke situaties. Wel volstaat bezigheidstherapie of alles op sport

inzetten niet. In zekere zin wijst dat zelfs op een gebrek aan vertrouwen in en dus ook aan respect voor de bekwaamheden van onze jeugd. De politie meerderheid ontwikkelt daarom een ambitieuzer beleid. De recente oprichting van de Jeugdraad is hiervan een mooi voorbeeld.

Als je niet zelf begint met het goede voorbeeld te geven, hoe kan je dan verwijzen naar de wet en de principes van het samen leven? Als je er niet zelf over waakt om klare regels af te spreken en ze vervolgens door iedereen op een juiste manier te doen toepassen, zonder favoritisme of cliëntelisme? Het is geweten dat goed bestuur een van de prioriteiten is van onze meerderheid en dat dit streven in alle diensten tot uiting komt. Of het nu op het gebied van stedenbouw is, van netheid, het gebruik van gemeenschappelijke goederen of de openbare ruimte, de toekenning van woningen... wij zorgen voor een transparant en rechtmatig beleid

Samengevat is veiligheid dus ook een beetje de zaak van ons allen. Zoals Georges Bernanos het in zijn beroemde 'Dialogues des Carmélites' schreef: « Ce n'est pas la règle qui nous garde, c'est nous qui gardons la règle. »

Luc LÉONARD,
Fractieleider MR



Preventie en veiligheid

Preventie en veiligheid zijn vaak twee van de belangrijkste woorden die je hoort in de straten van Molenbeek. Voor het CDH vertegenwoordigen ze de twee voornaamste luiken voor het « goed samenleven » in onze straten. Het CDH heeft preventie altijd op verscheidene manieren ondersteund. Dat doet het via eigen acties in de gemeente. Maar ook steunt het CDH de zeer talrijke verenigingen die als eerste opdracht hebben preventie-acties te bevorderen die gericht zijn op het vermijden dat men zijn toevlucht moet nemen tot repressieve middelen. Zo werken de gemeente, het OCMW, para-gemeentelijke of private verenigingen aan preventie op heel veel terreinen: informatie en animatie voor kinderen, jongeren en volwassenen, schoolhulp, straatanimatie, beroepsopleiding, individuele maatschappelijke hulp, hulp voor huisvesting en daklozen, voedselhulp, ... en nog andere vormen. Dit alles is er om de Molenbekaars instrumenten te geven om beter te kunnen leven in hun wijk. De gemeenschapswachten zijn nog andere fundamentele schakels op het vlak van preventie en veiligheid zijn voor het CDH. Hun preventieve aanwezigheid in onze straten ontraadt sommigen om te ver te gaan in het versturen van de rust van onze wijken. Ze spelen een rol vooraleer de politie er bij te halen en vullen deze laatste aan. Sinds verscheidene jaren is hun opleiding versteigd. Hun rol en taken zijn op punt gesteld om er echte veiligheidsmensen in onze wijken van te maken. Dit moet zo verdergaan. Het is moeilijk om tot een goed evenwicht tussen preventie en repressie te komen. Het CDH wil kalme, nette wijken waarin het aangenaam wonen is. Het wil dat alle inwoners van de gemeente in de beste omstandigheden en zo goed mogelijk kunnen leven. Dit is in de eerste plaats mogelijk via een heus preventiebeleid dat wij blijven ondersteunen d.m.v. alle mogelijke middelen en in alle domeinen. Natuurlijk moeten de belangrijkste terreinmedewerkers inzake veiligheid, namelijk onze gemeenschapswachten en politieagenten, al onze steun en voldoende middelen krijgen om hun cruciale eerstelijnsrol goed te kunnen vervullen. Hun aanwezigheid werkt ontraden en zo nodig dient ook hun moeilijke repressieve rol verdedigd te worden. Dat geldt evenzeer voor de veiligheid en rust in de gemeente.

Roland VANDENHOVE
Gemeenteraadslid CDH



Preventie en repressie: een globale aanpak is nodig om de veiligheid te verbeteren

Iedere burger wil het liefst wonen op een plaats waar het goed leven is, een plaats waar de nadruk ligt op verkeersveiligheid en netheid, waar overlast prioritair wordt aangepakt, de aanwezigheid van buurtpolitie wordt versterkt, de groene ruimten goed onderhouden zijn en de wijken gehoorwaardeerd.

Om onveiligheid en het gevoel van onveiligheid te bestrijden, zijn verscheidene oplossingen nodig. Die oplossingen vergen een samenwerking tussen politie, stadswachters, reinigingspersoneel, het verenigingsleven, de politieke en gerechtelijke overheden, en ook de bewoners. In deze context heeft de Ecolo-schepen bevoegd voor Jeugd en Maatschappelijke samenhang een werkgroep tussen jongeren en politie opgericht.

De werkgroep is samengesteld uit leden van de politie, vertegenwoordigers van de jeugdsector en het gemeentebestuur, jongeren, ouders, politieraadsleden uit Molenbeek en de schepen van Jeugd.

De doelstellingen van de werkgroep zijn om in het kader van verschillende thema's een inventaris te maken van de bestaande moeilijkheden en een multisectorieel actieplan op te stellen dat aan de verschillende actoren zal worden voorgelegd: politie, gemeente, ouders, FOD Binnenlandse Zaken, ...

Om de spanningen te verminderen zal het er ook op aankomen initiatieven uit te werken om de relatie tussen jongeren en politie te verbeteren, door meer bepaald de wederzijdse vooroordelen en stereotypen aan te pakken.

Khadija TAMDITI

Gemeenteraadslid voor Ecolo





La sécurité, un bien précieux au service de tous

La sécurité est tout à la fois précieuse et complexe. Indispensable pour nous permettre de vivre en paix, pour avancer dans la vie, elle ne se décrète pas et ne peut se contenter de slogans simplistes, d'une mobilisation partielle. Elle nous concerne tous, se construit tous les jours et, pour réellement fonctionner, exige que l'on prenne soin de ses deux facettes indissociables et complémentaires : la prévention et la répression.

Pour les Socialistes, depuis toujours, c'est une évidence : pour pouvoir pleinement jouer son rôle, la police doit bien évidemment bénéficier de moyens matériels et humains de qualité. Ses agents doivent pouvoir intervenir rapidement, être proche des citoyens, présents dans les rues et les quartiers. Ils doivent être en capacité de répondre aux attentes des Molenbeekois à tout moment, 24h/24, 7 jours sur 7.

La remise à niveau et la qualité des services de police d'aujourd'hui est le résultat d'une gestion

pointue et d'investissements extrêmement importants qui ont été accomplis à notre initiative pendant 2 décennies. Malgré un contexte budgétaire difficile, cela s'est traduit par une augmentation des effectifs mais aussi un renouvellement permanent du matériel et la rénovation/reconstruction de l'ensemble des commissariats de notre commune.

Parallèlement, les élus socialistes ont investi dans une politique de prévention de qualité et adaptée aux besoins des Molenbeekois. Ils ont notamment créé le service des gardiens de la paix ainsi que la Cellule de Lutte contre l'Exclusion sociale (CLES). Ils ont également travaillé avec l'ensemble du secteur associatif. Au fil des ans, à travers tous ces services et toutes ces initiatives, Molenbeek a pu disposer d'une force préventive reconnue, extrêmement efficiente et spécialisée.

Aujourd'hui, cette organisation de la sécurité dans notre commune est menacée. La majorité

MR/Cdh et Ecolo camoufle en effet son incapacité à organiser les services de sécurité, tant au niveau de la police que dans les services préventifs, en évoquant l'absence de moyens financiers...

Pour les Socialistes, ce choix, purement politique, n'est pas raisonnable. Pour les Socialistes, garantir une véritable politique de sécurité de qualité n'est pas négociable. Pour les Socialistes, la sécurité pour tous est une nécessité, une priorité qui ne peut être sacrifiée à des considérations budgétaires. C'est la raison pour laquelle nous continuerons de refuser toute diminution des moyens octroyés tant aux services de police qu'aux services préventifs. La sécurité est un bien précieux !

Jamal IKAZBAN,
Chef du groupe PS
& Paulette PIQUARD,
Conseillère Communale PS



Se sentir en sécurité, plus que des chiffres!

Selon les chiffres de la police, la sécurité à Molenbeek a augmenté. Bonne nouvelle ! Mais qu'on s'y sente plus en sécurité n'est pas défini par des chiffres mais par un éclairage public qui fonctionne, des trottoirs bien entretenus ou des parcs agréables.

Beaucoup de Molenbeekois ne se sentent régulièrement pas à l'aise dans leur ville. Il y a peu, mes enfants ont été quasi renversés sur le trottoir par un chauffeur inattentif qui voulait s'y garer. Tous les jours, nous passons devant des plaines de jeux abîmées et les trajets sont souvent des

slaloms entre des dépôts d'ordures. Je n'ai pas vraiment peur d'un cambriolage ou d'un vol de voiture mais bien que mes enfants ne puissent aller à l'école à pied ou en vélo en toute sécurité. C'est pour cela que le sp.a veut avant tout que les incivilités soient poursuivies.

- Tolérance zéro pour les dépôts clandestins et la mise en place de poubelles publiques en suffisance
- Interventions énergiques contre le parking sauvage sur les trottoirs, les pistes cyclables, les passages pour piétons,...

• L'entretien régulier du mobilier urbain, des parcs et des plaines de jeux par les services communaux

Souvent ce sont des petites choses moins prioritaires pour la police, mais le sentiment d'insécurité des Molenbeekois est au moins aussi important que cela !

Jef VAN DAMME, chef de groupe sp.a
Hassan RAHALI, Tania DEKENS,
conseillers communaux



Davantage de synergie

Les FDF de Molenbeek-Saint-Jean se sont toujours positionnés pour un programme de sécurité intégrale et intégrée. Nous insistons sur l'importance de la complémentarité qui doit prévaloir entre les services de prévention (Gardiens de la paix, éducateurs de rues, ...) et ceux de la Police. Le manque de concertation entre les différents intervenants et sans hiérarchisation, a démontré auparavant toutes ses limites.

Nous estimons, au regard de notre expérience en matière de prévention dans les quartiers, qu'il est important d'appréhender la problématique dans sa globalité, aussi, nous faisons en sorte d'être au fait des situations d'actualité d'une manière permanente.

Bien que les chiffres soient en légère baisse, nous proposons que l'accent soit mis sur la synergie cohérente entre les services de police, les gardiens de la paix et les éducateurs de rue et nous demandons au Collège de Police de se pencher sur la décentralisation complète des services de police.

Michaël VOSSAERT
Conseiller communal FDF



La sécurité passe par une perspective à une vie meilleure

Tout le monde se réjouira si la criminalité baisse à Molenbeek. Mais ce n'est pas pour autant que les Molenbeekois se sentent en sécurité. Pour cela, il faudra aussi garantir une sécurité d'emploi, de logement. La garantie de trouver une école pour ses enfants.

A ce niveau, les mesures politiques récentes représentent une forme de violence et d'insécurité. Que vont devenir nos centaines de jeunes qui perdront leur allocation d'insertion le 1er janvier ? Où vont aller les centaines d'enfants exclus par le prix des garderies ? Que feront les familles qui ont difficile à payer un loyer trop cher ?

Précariser les Molenbeekois, c'est une recette sûre pour une violence future. Un autre choix est possible. En investissant dans nos écoles, en créant des emplois publics, en donnant le soutien et les moyens aux parents et aux associations qui se battent pour l'avenir de nos jeunes. Découvrez comment les propositions concrètes du PTB pour réaliser ce renouveau social sur <http://ptb.be/plancactus>.

Dirk DE BLOCK,
Conseiller communal PTB*PVDA



De veiligheid, een kostbaar bezit voor iedereen

De veiligheid is tegelijkertijd waardevol en gecompliceerd. Onontbeerlijk om in vrede te leven, om vooruit te gaan in het leven, wordt zij niet simpel niet opgelegd maar kan geen genoegen nemen met simplistische slogans, met een gedeeltelijke aanpak. Ze belangt iedereen aan, wordt elke dag opnieuw opgebouwd en, om werkelijk uitwerking te hebben, vereist ze dat men zorg draagt voor haar twee onlosmakelijke, maar complementaire, facetten: preventie en repressie. Voor de socialisten, sinds altijd, is het vanzelfsprekend: om zijn rol ten volle te kunnen spelen moet de politie daadwerkelijk kunnen gebruik maken van kwaliteitsvolle materiële en menselijke middelen. Haar agenten moeten zeer snel kunnen tussenkommen, dicht bij de burger staan, aanwezig zijn in de wijken en straten. Zij moeten in staat zijn om op elk moment te kunnen voldoen aan de verwachtingen van de Molenbekenaars, 24 u op 24, 7 dagen op 7.

De op niveau gebrachte en kwaliteitsvolle huidige politiediensten zijn het resultaat van een

doorgedreven beheer en van uiterst belangrijke investeringen die, door onze initiatieven, tot stand werden gebracht gedurende 2 decennia. Ondanks een moeilijke budgettaire situatie konden we overgaan tot het opvoeren van het aantal manschappen en ook tot het permanent hernieuwen/herinrichten van het geheel van de politieburelen van onze gemeente.

Tegelijkertijd hebben de socialistische verkozenen zich ingezet voor een politiek van kwaliteitsvolle preventie, aangepast aan de noden van de Molenbekenaars.

Zij hebben, o.a. een dienst van stadwachters en de Cel ter bestrijding van sociale uitsluiting gecreëerd. Zij hebben tevens samengewerkt met het geheel van de associatieve sector. Na verloop van tijd, dankzij al deze diensten en initiatieven, beschikt Molenbeek over preventieve, erkende, uiterst efficiënte en gespecialiseerde middelen.

Vandaag wordt de deze veiligheidsorganisatie van onze gemeente bedreigd.

De meerderheid MR/Cdh en Ecolo verdoezelt zijn onvermogen om deze veiligheidsdiensten te organiseren, zowel op het niveau van de Politie als dat van de preventiediensten, onder het mom van een gebrek aan financiële middelen.

Voor de Socialisten is deze puur politieke keuze niet redelijk.

Voor de Socialisten is een echte politiek die geen kwaliteitsvolle veiligheid meer waarborgt niet aanvaarbaar. Voor de Socialisten is de veiligheid voor iedereen een noodzaak, een prioriteit die niet mag geslachtofferd worden aan budgettaire overwegingen. Dit is de reden waarom wij elke vermindering van de toegekende middelen, aan zowel de politiediensten als aan de preventiediensten, zullen weigeren. De veiligheid is een waardevol bezit.

De veiligheid van de inwoners is een kostbaar bezit!

Jamal IKAZBAN, Fractieleider van de PS & Paulette PIQUARD, Gemeenteraadslid PS



Zich veilig voelen, meer dan cijfers!

Uit de cijfers van de politie blijkt dat Molenbeek er veiliger op geworden is. Goed nieuws! Maar of we ons veilig voelen in onze stad wordt niet enkel bepaald door cijfers maar wel door werkende straatverlichting, goed onderhouden stoepen of propere parken.

Veel Molenbekenaren voelen zich vaak nog niet op hun gemak in hun stad. Onlangs werden mijn kinderen bijna van de stoep gereden door een onvoorzichtige chauffeur die erop wou parkeren. We gaan elke dag langs een kapot

speelpleintje en is het onderweg vaak slalommen tussen sluikstorten. Ik ben dan ook niet zozeer bang voor een inbraak of een autodiefstal, maar wel of mijn kinderen te voet of met de fiets veilig op school geraken.

Sp.a wil daarom ook en vooral dat burgerlijk wangedrag wordt aangepakt.

- nultolerantie ten opzichte van sluikstorten en het voorzien van voldoende publieke vuilnisbakken
- doortastend optreden tegen foutparkeerders

op stoepen, fietspaden, oversteekplaatsen,...

- consequent onderhoud van straatmeubilair, parken en speelpleintjes door het gemeente-bestuur

Vaak zijn dit minder prioritaire zaken voor de politie, maar voor het onveiligheidsgevoel van de Molenbekenaren zijn ze minstens even belangrijk!

**Jef VAN DAMME, fractieleider sp.a
Hassan RAHALI, Tania DEKENS,
gemeenteraadsleden**



Veiligheid begint met een uitzicht op een betere toekomst

Iedereen zal blij zijn als de criminaliteit daalt in Molenbeek. Maar daarom voelen de Molenbekenaars zich niet noodzakelijk veiliger. Daarvoor moeten we hen ook de zekerheid kunnen bieden van een vaste job, een betaalbare woning of een goede school voor hun kinderen.

De recente politieke beslissingen doen de gewone mensen geweld aan door meer onzekerheid te creëren. Hoe gaan de honderden jongeren moeten rondkomen zonder enige inkomst vanaf 1 januari ? Wat gaat er worden van de honderden kinderen, uitgesloten uit de naschoolse opvang omwille van de prijs ? Hoe gaan families het redden die de (dure) huur niet meer kunnen betalen ?

De bevolking verarmen, dat is een zeker recept voor toekomstig geweld. Nogtans is een andere politiek mogelijk. Door te investeren in onze scholen en openbare jobs te creëren, door meer steun en middelen te bieden aan ouders en verenigingen die zich inzetten voor de toekomst van onze jongeren. Ontdek de concrete voorstellen van de PVDA om deze sociale vernieuwing te realiseren op <http://pvda.be/cactusplan>;

**Dirk DE BLOCK,
Gemeenteraadslid PTB*PVDA**

Molenbeekois en images

Molenbekenaars in beeld



C'était Halloween dans les rues de Molenbeek. Et plus particulièrement dans la rue Van Kalck où Marc Kempeneer a décoré son jardinet avec des têtes de mort, des citrouilles et une vraie pierre tombale ! Il a également distribué des bonbons aux enfants en garderie dans trois écoles communales.

Halloween in de straten van Molenbeek. En of dat gevieren is... vooral dan in de Van Kalckstraat: Marc Kempeneer versierde er zijn tuintje met doodskoppen, pompoenen en een ware grafsteen ! Hij deelde ook snoepjes uit aan de kinderen van de peutertuinen in drie gemeentescholen.



Fidèle à sa tradition, la Zinneterras(se), organisée par De Vaartkapoen en collaboration avec « Cultuur in Molenbeek » et plusieurs partenaires, a posé, le mois dernier, ses tentes et tables de pique-nique, le jeudi, jour de marché, sur la place Communale de Molenbeek. Animations, musique et danses,... il y avait une belle ambiance !

Zinneterras(se) is een organisatie van De Vaartkapoen in samenwerking met « Cultuur in Molenbeek » en verscheidene partners. Trouw aan hun traditie plaatsten zij vorige maand elke donderdag hun picknicktenten en -tafels op de Gemeenteplaats tijdens de markt. Animatie, muziek en dans...en een knappe sfeer verzekerd !



La salle du Sippelberg était, récemment, pleine à craquer pour accueillir Sandra Kim, l'inoubliable chanteuse de « J'aime la vie » grâce à laquelle la Belgique remporta son unique titre à l'Eurovision. Et même si cela remonte à 1986, les nombreux seniors (l'événement était pour eux !), présents au Sippelberg, ont gardé en mémoire le refrain de la chanson. C'est donc devant un public conquis d'avance que Sandra Kim a enchaîné quelques gros tubes des années 70 et 80 avant de terminer, en beauté, avec sa chanson fétiche. « Shownamidag » est le fruit d'une collaboration entre les services de la Culture néerlandophone, des Affaires sociales et de l'asbl Moca. Le prochain rendez-vous sera pour le jeudi 20 novembre avec Andrei Lugovski... Un tout autre registre !

Sandra Kim is de onvergetelijke zangeres van « J'aime la vie ». Dankzij dit lied behaalde zij in 1986 voor België de enige overwinning ooit op Eurosong. Onlangs liep de Sippelbergszaal vol om Sandra te verwelkomen. De vele aanwezige senioren (voor wie de happening bedoeld was!) herinnerden zich nog goed het refrein van het bekende lied. Voor dit overtuigde publiek reeg onze Sandra een aantal grote hits uit de jaren 70 en 80 bijeen om te eindigen met haar fetisjnummer. « Shownamidag » is het resultaat van een vruchtbare samenwerking tussen de diensten Nederlandstalige cultuur, Sociale zaken en de vzw Moca. De volgende afspraak is op donderdag 20 november met Andrei Lugovski... Hij brengt een heel ander stijlregister !



Les Molenbeekois avaient rendez-vous avec la nature et le soleil ! Installé dans la rue de la Flûte Enchantée à l'entrée du parc du Scheutbos, MolenGreen, la fête de la Nature, a fait le bonheur des nombreux participants. Les enfants ont participé à des jeux d'adresse de la ludothèque communale ou encore fait de la « musique » en battant les couvercles de casserole. Il y avait aussi des animations comme celles de « monsieur et madame tronc d'arbre » !

De Molenbekenaars waren van de partij voor natuur enzon op Molengreen! Dit feest van de Natuur lokte talrijke deelnemers naar de Toverfluitstraat aan de inkom van het Scheutbospark. Kinderen konden er hun hartje ophalen aan de behendigheidsspellen van de gemeentelijke spelothek of aan het maken van « muziek » met kookpandekseksels. Er was ook animatie voorzien, onder meer met « meneer en mevrouw boomstam » !